

Статья 14

Смешанные медицинские комиссии будут постоянно действующими и будут посещать каждый лагерь в определённые промежутки времени, не реже чем один раз в шесть месяцев.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ КОЛЛЕКТИВНЫХ ПОСЫЛОК

ПОМОЩИ ВОЕННОПЛЕННЫМ

(см. статью 73)

Статья 1

Доверенным лицам будет разрешено распределять находящиеся в их распоряжении коллективные посылки помощи среди всех пленных, числящихся за их лагерем, в том числе среди тех, кто находится в госпиталях, а также тюрьмах или других исправительных учреждениях.

Статья 2

Распределение коллективных посылок помощи будет производиться согласно указаниям жертвователей и в соответствии с разработанным доверенными лицами планом; однако распределение посылок с медицинскими материалами будет производиться предпочтительно по согласованию с главными врачами; в госпиталях и лазаретах последние смогут отступать от вышеупомянутых указаний в той мере, в какой это диктуется потребностями их больных. В установленных таким образом рамках это распределение должно всегда производиться по справедливости.

Статья 3

Для того чтобы они имели возможность проверять качество и количество полученных грузов и составлять по этому вопросу подробные доклады для жертвователей, доверенным лицам или их заместителям будет разрешено выезжать на пункты прибытия посылок помощи поблизости от их лагеря.

Статья 4

Доверенным лицам будут предоставлены необходимые возможности для того, чтобы удостовериться в том, что распределение коллективных грузов помощи во всех подразделениях и филиалах их лагеря производилось в соответствии с их указаниями.

Статья 5

Доверенным лицам будет разрешено заполнять бланки или анкеты, предназначенные для жертвователей и касающиеся коллективных грузов помощи (распределение, потребность, количество и пр.), а также поручать заполнять эти бланки

доверенным лицам в рабочих командах или главным врачам лазаретов и госпиталей. Эти бланки и анкеты, должным образом заполненные, будут без промедления передаваться жертвователям.

Статья 6

Чтобы обеспечить регулярное распределение коллективных грузов помощи среди военнопленных своего лагеря и удовлетворить потребности, которые могут возникнуть в связи с прибытием новых контингентов военнопленных, доверенным лицам будет разрешено создать и поддерживать достаточные запасы коллективных грузов помощи. Для этой цели они будут располагать соответствующими складами; каждый склад будет запирается на два замка, причём ключи от одного замка будут находиться у доверенного лица, а от другого — у начальника лагеря.

Статья 7

В случае присылки одежды, в порядке коллективной помощи, каждый военнопленный сохранит в качестве своей собственности по крайней мере полный комплект одежды. Если кто-нибудь из военнопленных имеет больше одного комплекта, то доверенному лицу будет разрешено взять у более обеспеченных лишние вещи или некоторые предметы, число которых превышает норму (один предмет), если это необходимо сделать для удовлетворения нужд менее обеспеченных военнопленных. Оно может, однако, взять второй комплект белья, носков или обуви только в том случае, если нет другой возможности для обеспечения этими вещами военнопленного, у которого их совсем нет.

Статья 8

Высокие Договаривающиеся Стороны и, в частности, держащие в плену Державы будут разрешать в пределах максимальной возможности, но с учётом предписаний, регулирующих продовольственное снабжение населения, производить на их территории любые закупки с целью распределения среди военнопленных коллективных грузов помощи; они будут аналогичным образом оказывать содействие при передаче денежных фондов и при проведении других финансовых мероприятий, технического или административного порядка, имеющих целью осуществление этих закупок.

Статья 9

Вышеизложенные постановления не должны служить помехой ни праву военнопленных получать коллективные грузы помощи до их прибытия в лагерь или во время переезда, ни возможности для представителей Державы-Покровительницы, Международного Комитета Красного Креста или всякой другой организации, оказывающей помощь военнопленным и которой поручена передача этих грузов, обеспечивать их распределение среди получателей любыми другими способами, которые они сочли бы подходящими.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

А. УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

(см. статью 4)

(Указание страны и военной власти, которыми
выдано настоящее удостоверение личности)

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ

для лица, следующего за вооружёнными силами



Фамилия

Имя и отчество

Дата и место рождения

Следует за вооружёнными силами в качестве

Дата составления
удостоверения

Подпись владельца

ПРИМЕЧАНИЕ. Желательно, чтобы это удостоверение было составлено на двух-трёх языках и чтобы один из них был языком международного значения. Размеры удостоверения, складывающегося по пунктирной линии, 13 x 10 см.

Оборотная сторона

Рост	Вес	Глаза	Волосы
Другие приметы	Оттиск пальцев (необязательно)	Группа крови	Печать властей, выдавших удостоверение
		Религия	
	(Левый указательный)	К СВЕДЕНИЮ Настоящее удостоверение выдаётся лицам, которые следуют за вооружёнными силами, не входя непосредственно в их состав. Лицо, которому оно выдано, обязано иметь его всегда при себе. Если его владелец попал в плен, он сам должен передать это удостоверение властям, которые его держат, для того, чтобы они могли установить его личность.	
	(правый указательный)		

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

В. КАРТОЧКА-ИЗВЕЩЕНИЕ О ВЗЯТИИ В ПЛЕН

(см. статью 70)

Лицевая сторона

Писать разборчиво и прописными буквами		1. Держава, за которой числится военнопленный	
2. Фамилия		3. Имя (полностью)	4. Отчество
5. Дата рождения		6. Место рождения	
7. Звание			
8. Личный №			
9. Адрес семьи			
*10. Взят в плен: (или) Прибыл из (лагеря №, госпиталя и пр.)			
*11. а) Здоров б) не равен в) выздоровел д) поправляется е) болен ф) лёгкое ранение г) тяжёлое ранение			
12. Мой адрес в настоящее время: Номер пленного.			
Обозначение лагеря			
13. Дата		14. Подпись	
*Ненужное вычеркнуть. — К указанному здесь ничего не добавлять. — См. объяснение на оборотной стороне.			

Оборотная сторона

Почта для военнопленных		Бесплатно	
Карточка-извещение о взятии в плен			
К СВЕДЕНИЮ		В Центральное Агентство по делам военнопленных	
Эта карточка должна быть заполнена каждым пленным немедленно после взятия его в плен и каждый раз, когда пленный меняет свой адрес в результате помещения его в госпиталь или другой лагерь.		Международный Комитет Красного Креста	
Настоящая карточка не имеет отношения к специальной карточке, которую пленному разрешается послать своей семье.		ЖЕНЕВА (ШВЕЙЦАРИЯ)	

ПРИЛОЖЕНИЕ IV
С. ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА И ПИСЬМО
(см. статью 71)

1. Почтовая карточка

Лицевая сторона

Переписка для военнопленных

Бесплатно

ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА

Кому _____

Отправитель

Место назначения _____

Фамилия, имя, отчество _____

Улица _____

Дата и место рождения _____

Страна _____

№ военнопленного _____

Область _____

Обозначение лагеря _____

Страна отправления _____

Оборотная сторона

Дата:

Писать только на строчках и очень разборчиво

ПРИМЕЧАНИЕ. Эта карточка должна быть составлена на двух или трёх языках, в частности, на родном языке пленного и на языке держащей в плену Державы. Размеры карточки в натуре 15 x 10 см.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV
С. ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА И ПИСЬМО
(см. статью 71)

2. Письмо

Переписка для военнопленных

Бесплатно

Кому

Место назначения

Улица

Страна

Область

Страна отправления

Обозначение лагеря

№ военнопленного

Дата и место рождения

Фамилия, имя, отчество

ОТПРАВИТЕЛЬ

~~~~~

ПРИМЕЧАНИЕ. Эта форма должна быть составлена на двух или трёх языках, в частности, на родном языке пленного и на языке держащей в плену Державы. Она складывается по линии сгиба (обозначена пунктиром), верхняя часть закладывается в прорезь (обозначена знаками ~) и в таком виде представляет собой конверт. Обратная сторона, разлинованная как обратная сторона почтовой карточки (см. Приложение IV, С. 1), предназначена для письма пленного, на ней может поместиться примерно 250 слов. Размеры письма в натуре (в развёрнутом виде) 29 x 15 см.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

D. ИЗВЕЩЕНИЕ О СМЕРТИ

(см. статью 120)

| (Обозначение соответствующих властей)                                                                                                                                                                                                                   | ИЗВЕЩЕНИЕ О СМЕРТИ |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Держава, за которой числится пленный _____                                                                                                                                                                                                              |                    |
| Фамилия и имя .....                                                                                                                                                                                                                                     | _____              |
| Отчество .....                                                                                                                                                                                                                                          | _____              |
| Место и дата рождения .....                                                                                                                                                                                                                             | _____              |
| Место и дата смерти .....                                                                                                                                                                                                                               | _____              |
| Звание и личный номер (надписанные на опознавательном медальоне)                                                                                                                                                                                        | _____              |
| Адрес семьи .....                                                                                                                                                                                                                                       | _____              |
| Где и когда был взят в плен .....                                                                                                                                                                                                                       | _____              |
| Причина и обстоятельства смерти .....                                                                                                                                                                                                                   | _____              |
| Место погребения .....                                                                                                                                                                                                                                  | _____              |
| Обозначена ли могила и сможет ли она впоследствии быть найдена семьёй .....                                                                                                                                                                             | _____              |
| Сохраняет ли держащая в плену Держава вещи, входящие в наследство покойного, у себя или они пересылаются одновременно с настоящим извещением о смерти .....                                                                                             | _____              |
| Если они пересылаются, то через какого посредника .....                                                                                                                                                                                                 | _____              |
| Может ли лицо, бывшее при больном во время его болезни или в последние минуты его жизни (врач, санитар, служитель культа, товарищ по плену), сообщить, здесь же или в приложении, какие-нибудь подробности о его последних минутах и о погребении ..... | _____              |
| (Дата, печать и подпись соответствующих властей)                                                                                                                                                                                                        | _____              |
| .....                                                                                                                                                                                                                                                   | _____              |

ПРИМЕЧАНИЕ. Это извещение должно быть составлено на двух или трёх языках, в частности, на родном языке пленного и на языке держащей в плену Державы. Размеры извещения 21 x 30 см.

**ПРИЛОЖЕНИЕ IV**  
**Е. СВИДЕТЕЛЬСТВО О РЕПАТРИАЦИИ**  
(см. приложение II, статью 11)

СВИДЕТЕЛЬСТВО О РЕПАТРИАЦИИ

Дата \_\_\_\_\_

Лагерь \_\_\_\_\_

Госпиталь \_\_\_\_\_

Фамилия \_\_\_\_\_

Имя и отчество \_\_\_\_\_

Дата рождения \_\_\_\_\_

Звание \_\_\_\_\_

Личный номер \_\_\_\_\_

Номер военнопленного \_\_\_\_\_

Ранение, заболевание \_\_\_\_\_

Решение комиссии \_\_\_\_\_

Председатель смешанной  
медицинской комиссии

A = Непосредственная репатриация

B = Госпитализация в нейтральной стране

NC = Вторичное освидетельствование

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

### ТИПОВЫЕ ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ДЕНЕЖНЫХ ПЕРЕВОДОВ, КОТОРЫЕ ВОЕННОПЛЕННЫЙ ПОСЫЛАЕТ В СВОЮ СТРАНУ

(см. статью 63)

1. Ави́зо, указанное в третьем абзаце статьи 63, будет содержать следующие данные:
  - a) номер, указанный в статье 17, звание, фамилию, имя и отчество военнопленного, производящего платежи;
  - b) фамилию и адрес получателя в его стране;
  - c) денежную сумму, которая должна быть уплачена, выраженную в валюте страны, в которой находится военнопленный.
2. Ави́зо будет подписано военнопленным или, если он не умеет писать, под ним должен быть поставлен его знак, и оно должно быть заверено доверенным лицом.
3. Начальник лагеря приложит к данному ави́зо справку о том, что данный военнопленный имеет кредитовое сальдо не меньшее, чем денежная сумма, которая должна быть уплачена.
4. Ави́зо может быть составлено в виде списков; каждый лист такого списка должен быть засвидетельствован доверенным лицом и заверен начальником лагеря.

## **ЖЕНЕВСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОТ 12 АВГУСТА 1949 ГОДА О ЗАЩИТЕ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ**

Нижеподписавшиеся, Уполномоченные правительств, представленных на Дипломатической конференции, которая заседала в Женеве с 21 апреля до 12 августа 1949 года с целью выработки конвенции о защите гражданского населения во время войны, заключили следующее соглашение:

### **РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 1**

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются при любых обстоятельствах соблюдать и заставлять соблюдать настоящую Конвенцию.

#### **Статья 2**

Помимо постановлений, которые должны вступить в силу ещё в мирное время, настоящая Конвенция будет применяться в случае объявленной войны или всякого другого вооружённого конфликта, возникающего между двумя или несколькими Высокими Договаривающимися Сторонами, даже в том случае, если одна из них не признает состояния войны.

Конвенция будет применяться также во всех случаях оккупации всей или части территории Высокой Договаривающейся Стороны, даже если эта оккупация не встретит никакого вооружённого сопротивления.

Если одна из находящихся в конфликте Держав не является участницей настоящей Конвенции, участвующие в ней Державы останутся тем не менее связанными ею в своих взаимоотношениях. Кроме того, они будут связаны Конвенцией в отношении вышеуказанной Державы, если последняя принимает и применяет её положения.

#### **Статья 3**

В случае вооружённого конфликта, не носящего международного характера и возникающего на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, каждая из находящихся в конфликте сторон будет обязана применять, как минимум, следующие положения:

- 1) Лица, которые непосредственно не принимают участия в военных действиях, включая тех лиц из состава вооружённых сил, которые сложили оружие, а также

тех, которые перестали принимать участие в военных действиях вследствие болезни, ранения, задержания или по любой другой причине, должны при всех обстоятельствах пользоваться гуманным обращением без всякой дискриминации по причинам расы, цвета кожи, религии или веры, пола, происхождения или имущественного положения или любых других аналогичных критериев.

С этой целью запрещаются и всегда и всюду будут запрещаться следующие действия в отношении вышеуказанных лиц:

- a) посягательство на жизнь и физическую неприкосновенность, в частности, всякие виды убийства, увечья, жестокое обращение, пытки и истязания,
- b) взятие заложников,
- c) посягательство на человеческое достоинство, в частности, оскорбительное и унижающее обращение,
- d) осуждение и применение наказания без предварительного судебного решения, вынесенного надлежащим образом учреждённым судом, при наличии судебных гарантий, признанных необходимыми цивилизованными народами.

2) Раненых и больных будут подбирать, и им будет оказана помощь.

Беспристрастная гуманитарная организация, такая, как Международный Комитет Красного Креста, может предложить свои услуги сторонам, находящимся в конфликте.

Кроме того, находящиеся в конфликте стороны будут стараться путём специальных соглашений ввести в действие все или часть остальных положений настоящей Конвенции.

Применение предшествующих положений не будет затрагивать юридического статуса находящихся в конфликте сторон.

#### **Статья 4**

Под защитой настоящей Конвенции состоят лица, которые в какой-либо момент и каким-либо образом находятся в случае конфликта или оккупации во власти Стороны, находящейся в конфликте, или оккупирующей Державы, гражданами которой они не являются.

Граждане какого-либо Государства, не связанного настоящей Конвенцией, не состоят под её защитой. Граждане какого-либо нейтрального Государства, находящиеся на территории одного из воюющих Государств, и граждане какого-либо совоюющего Государства не будут рассматриваться в качестве покровительствуемых лиц до тех пор, пока государство, гражданами которого они являются, имеет нормальное дипломатическое представительство при государстве, во власти которого они находятся.

Однако положения раздела II имеют более широкое поле применения, определённое в статье 13.

Лица, которые состоят под защитой Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях, или Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года об улучшении участи раненых, больных и потерпевших кораблекрушение из состава вооружённых сил на море, или Женевской конвенции от 12 августа 1949 года об обращении с военнопленными, не будут рассматриваться в качестве лиц, которые пользуются покровительством по смыслу настоящей Конвенции.

### **Статья 5**

Если находящаяся в конфликте сторона имеет серьёзные основания полагать, что на её территории какое-либо отдельное лицо, находящееся под покровительством Конвенции, подозревается на законном основании в деятельности, враждебной для безопасности этого Государства, или когда эта деятельность действительно установлена, такое лицо не будет иметь права претендовать на такие права и преимущества, предоставляемые настоящей Конвенцией, которые наносили бы ущерб безопасности этого Государства, если бы они предоставлялись данному лицу.

Если на оккупированной территории отдельное лицо, находящееся под покровительством Конвенции, задержано в качестве шпиона или диверсанта, или в качестве подозреваемого на законном основании в деятельности, угрожающей безопасности оккупирующей Державы, в тех случаях, когда этого требуют настоятельные соображения военной безопасности, данное лицо может быть лишено прав на связь, предоставляемых данной Конвенцией.

В каждом из этих случаев лица, предусмотренные в предыдущих абзацах, будут, однако, пользоваться гуманным обращением и в случае судебного преследования не будут лишаться своих прав на справедливый и нормальный суд, предусмотренный настоящей Конвенцией. Им будут также полностью предоставлены в возможно кратчайший срок, совместимый с безопасностью Государства или, в соответствующем случае, оккупирующей Державы, права и преимущества, предоставляемые покровительствуемому лицу в соответствии с настоящей Конвенцией.

### **Статья 6**

Настоящая Конвенция будет применяться с начала всякого конфликта или оккупации, упомянутых в статье 2.

На территории сторон, находящихся в конфликте, применение Конвенции прекращается после общего окончания военных действий.

На оккупированной территории применение настоящей Конвенции прекращается через год после общего окончания военных действий, однако оккупирующая Держава в той степени, в которой она осуществляет функции правительства на этой территории, будет связана на период оккупации положениями следующих статей настоящей Конвенции: 1–12, 29–34, 47, 49, 51–53, 59, 61–77 и 143.

Покровительствуемые лица, освобождение, репатриация или устройство которых будут иметь место после этих сроков, будут тем временем оставаться под защитой настоящей Конвенции.

### **Статья 7**

Помимо соглашений, специально предусмотренных статьями 11, 14, 15, 17, 36, 108, 109, 132, 133 149, Высокие Договаривающиеся Стороны смогут заключать другие специальные соглашения по любому вопросу, который они сочли бы целесообразным урегулировать особо. Ни одно специальное соглашение не должно наносить ущерба положению покровительствуемых лиц, установленному настоящей Конвенцией, ни ограничивать прав, которые она им предоставляет.

Покровительствуемые лица продолжают пользоваться преимуществами этих соглашений в течение всего времени, пока к ним будет применима Конвенция, кроме случаев специального включения противоположных условий в вышеупомянутые или позднейшие соглашения и, равным образом, кроме случаев применения к ним той или другой находящейся в конфликте стороной более благоприятных мероприятий.

### **Статья 8**

Покровительствуемые лица ни в коем случае не смогут отказываться, частично или полностью, от прав, которые им обеспечивают настоящая Конвенция и специальные соглашения, предусмотренные в предыдущей статье, если таковые имеются.

### **Статья 9**

Настоящая Конвенция будет применяться при содействии и под контролем Держав-Покровительниц, на которых возложена охрана интересов сторон, находящихся в конфликте. Для этого Державы-Покровительницы смогут, кроме своего дипломатического или консульского персонала, назначать делегатов из числа своих собственных граждан или граждан других нейтральных Держав. На назначение этих делегатов должно быть получено согласие Державы, при которой они будут выполнять свою миссию.

Стороны, находящиеся в конфликте, будут облегчать в пределах максимальной возможности работу представителей или делегатов Держав-Покровительниц.

Представители или делегаты Держав-Покровительниц ни в коем случае не должны выходить за рамки своей миссии, которая определена настоящей Конвенцией; они должны, в частности, принимать во внимание настоятельные нужды безопасности Государства, при котором они выполняют свои функции.

### **Статья 10**

Положения настоящей Конвенции не служат препятствием для гуманитарных действий, которые Международный Комитет Красного Креста или любая другая

беспристрастная гуманитарная организация предпримут для защиты гражданских лиц и для оказания им помощи, с согласия заинтересованных сторон, находящихся в конфликте.

### Статья 11

Высокие Договаривающиеся Стороны смогут во всякое время войти в соглашение о том, чтобы доверить какой-нибудь организации, представляющей полную гарантию беспристрастия и действенности, обязанности, возлагаемые настоящей Конвенцией на Державы-Покровительницы.

Если на покровительствуемых лиц не распространяется или перестала распространяться по каким-либо причинам деятельность какой-нибудь Державы-Покровительницы или организации, предусмотренной в первом абзаце, Держава, во власти которой находятся покровительствуемые лица, должна обратиться с просьбой к нейтральному государству или такой организации принять на себя функции, выполняемые в соответствии с настоящей Конвенцией Державой-Покровительницей, назначенной сторонами, находящимися в конфликте.

Если не удастся осуществить покровительство указанным образом, Держава, во власти которой находятся покровительствуемые лица, должна обратиться с просьбой к какой-либо гуманитарной организации, такой, как, например, Международный Комитет Красного Креста, или, с учётом положений настоящей статьи, принять предложение такой организации взять на себя выполнение гуманитарных функций, выполняемых в соответствии с настоящей Конвенцией Державами-Покровительницами.

Любая нейтральная Держава или любая организация, приглашённая заинтересованной Державой или предлагающая себя для этих целей, должна действовать с сознанием ответственности по отношению к стороне, находящейся в конфликте, за которой числятся лица, пользующиеся покровительством настоящей Конвенции, и предоставить достаточные гарантии того, что она в состоянии взять на себя соответствующие функции и выполнять их беспристрастно.

Предыдущие положения не могут нарушаться специальными соглашениями между Державами, когда одна из этих Держав, даже временно, ограничена в своих возможностях свободно вести переговоры с другой Державой или её союзниками в силу военной обстановки, особенно в тех случаях, когда вся или значительная часть территории данной Державы оккупирована.

Каждый раз, когда в настоящей Конвенции упоминается Держава-Покровительница, это наименование означает также организации, заменяющие её согласно настоящей статье.

Положения настоящей статьи будут распространяться и применяться к гражданам нейтрального государства, находящимся на оккупированной территории или на территории воюющего государства, при котором государство, гражданами которого они являются, не имеет нормального дипломатического представительства.

## Статья 12

Державы-Покровительницы во всех случаях, когда они сочтут это полезным в интересах покровительствуемых лиц, в частности, в случае разногласия между находящимися в конфликте сторонами по поводу применения или толкования положений настоящей Конвенции, будут оказывать свои добрые услуги с целью урегулирования разногласия.

С этой целью каждая из Держав-Покровительниц сможет по просьбе одной из сторон или по собственной инициативе предложить находящимся в конфликте сторонам организовать совещание их представителей и, в частности, властей, на которых возложена забота об участии покровительствуемых лиц, возможно, на нейтральной, надлежащим образом выбранной территории. Находящиеся в конфликте стороны обязаны дать ход предложениям, которые им будут сделаны в этом смысле.

Державы-Покровительницы могут в случае необходимости представить на одобрение находящихся в конфликте сторон принадлежащее к нейтральной Державе или же делегированное Международным Комитетом Красного Креста лицо, которое будет приглашено участвовать в этом совещании.

## РАЗДЕЛ II. ПОЛОЖЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА О ЗАЩИТЕ НАСЕЛЕНИЯ ОТ НЕКОТОРЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ВОЙНЫ

### Статья 13

Положения настоящего раздела касаются всего населения находящихся в конфликте стран без какой-либо дискриминации, в частности, по причинам расы, национальности, религии или политических убеждений, и должны способствовать смягчению страданий, порождаемых войной.

### Статья 14

Ещё в мирное время Высокие Договаривающиеся Стороны, а после начала военных действий Стороны, находящиеся в конфликте, могут создавать на своей собственной территории, а в случае необходимости, на оккупированных территориях, санитарные и безопасные зоны и местности, организованные таким образом, чтобы оградить от действий войны раненых и больных, инвалидов, престарелых, детей до 15-летнего возраста, беременных женщин и матерей с детьми до 7-летнего возраста.

В самом начале конфликта и в течение его заинтересованные стороны могут заключать соглашения о взаимном признании созданных ими зон и местностей. Для этой цели они могут применять положения проекта соглашения, приложенного

к настоящей Конвенции, внося в него возможные изменения, которые они сочли бы необходимыми.

Державы-Покровительницы и Международный Комитет Красного Креста призываются содействовать облегчению создания и признания этих санитарных и безопасных зон и местностей.

### **Статья 15**

Либо непосредственно, либо через нейтральную Державу или гуманитарную организацию любая находящаяся в конфликте сторона может обратиться к неприятельской стороне с предложением о создании в районах, где идут бои, нейтрализованных зон, предназначенных для защиты от связанных с боями опасностей следующих лиц, без всякого между ними различия:

- a) больных и раненых комбатантов и некомбатантов;
- b) гражданских лиц, не участвующих в военных действиях и не выполняющих никакой работы военного характера во время их пребывания в этих зонах.

Как только находящиеся в конфликте стороны договорятся о местоположении, руководстве, снабжении и контроле намечаемой нейтрализованной зоны, составляется письменное соглашение и подписывается представителями сторон, находящихся в конфликте. Это соглашение установит начало и продолжительность нейтрализации этой зоны.

### **Статья 16**

Раненые и больные, а также инвалиды и беременные женщины будут пользоваться особым покровительством и защитой.

Поскольку это позволят военные требования, каждая находящаяся в конфликте сторона будет содействовать мероприятиям по розыску убитых и раненых, по оказанию помощи потерпевшим кораблекрушение и прочим лицам, подвергающимся серьёзной опасности, а также по их ограждению от ограбления и дурного обращения.

### **Статья 17**

Находящиеся в конфликте стороны постараются заключить местные соглашения об эвакуации из осаждённой или окружённой зоны раненых и больных, инвалидов, престарелых, детей и рожениц и о пропуске в эту зону служителей культа всех вероисповеданий, санитарного персонала и санитарного имущества.

### **Статья 18**

Гражданские больницы, организованные для оказания помощи раненым, больным, инвалидам и роженицам, не могут ни при каких обстоятельствах быть объектом нападения, но будут во всякое время пользоваться уважением и покровительством со стороны находящихся в конфликтесторон.

Государства, являющиеся сторонами, находящимися в конфликте, снабдят все гражданские больницы удостоверениями, в которых будет указано, что они являются гражданскими больницами и что занимаемые ими здания не используются для каких-либо целей, которые могли бы лишить эти больницы покровительства в соответствии со статьёй 19.

Гражданские больницы с разрешения Государства будут обозначаться эмблемой, предусмотренной в статье 38 Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях.

Находящиеся в конфликте стороны примут, насколько это позволят военные требования, необходимые меры для того, чтобы отличительные эмблемы, обозначающие гражданские больницы, были отчётливо видны сухопутным, воздушным и морским неприятельским силам, дабы устранить возможность всякого агрессивного действия.

Ввиду опасности, которой могут подвергаться больницы вследствие их близости к военным объектам, рекомендуется, чтобы эти больницы располагались по возможности дальше от таких объектов.

### **Статья 19**

Покровительство, на которое имеют право гражданские больницы, может прекратиться лишь в том случае, если они используются не только для их гуманитарных целей, но и для совершения действий, направленных против неприятеля. Покровительство, однако, прекращается только после соответствующего предупреждения, во всех необходимых случаях устанавливающего разумный срок и не давшего результатов.

Не будет рассматриваться как действие, направленное против неприятеля, факт лечения в этих больницах раненых или больных военнослужащих или наличие в них личного оружия и боевых припасов, снятых с этих военнослужащих и не сданных ещё соответствующему органу.

### **Статья 20**

Лица, занимающиеся систематически и исключительно обслуживанием и администрацией гражданских больниц, включая персонал, предназначенный для розыска, подбирания, транспортировки и лечения раненых и больных гражданских лиц, инвалидов и рожениц, должны пользоваться уважением и покровительством.

На оккупированной территории и в зонах военных действий вышеуказанный персонал должен опознаваться при помощи удостоверений личности, удостоверяющих его статус, с фотокарточкой владельца и рельефной печатью ответственных властей, а также при исполнении служебных обязанностей при помощи проштемпелёванной, не портящейся от влаги повязки, носимой на левой руке. Эта повязка будет выдаваться Государством и будет снабжена эмблемой,

предусмотренной в статье 38 Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях.

Любой другой персонал, который занимается обслуживанием и администрацией гражданских больниц, будет иметь право на уважение и покровительство и на ношение нарукавной повязки, как это предусмотрено выше, и в соответствии с условиями, предписываемыми в настоящей статье, до тех пор, пока они используются для выполнения таких обязанностей.

В принадлежащем им удостоверении личности следует указывать обязанности, которые они выполняют. Администрация каждой гражданской больницы должна постоянно держать для надлежащих национальных или оккупационных властей список имеющегося в данный момент персонала больницы.

### **Статья 21**

Транспортировка раненых и больных гражданских лиц, инвалидов и рожениц, осуществляемая на суше транспортными колоннами и санитарными поездами или на море судами, предназначенными для такой транспортировки, должна пользоваться таким же уважением и покровительством, как и больницы, указанные в статье 18, и транспортные средства должны с согласия Государства быть обозначены отличительной эмблемой, предусмотренной в статье 38 Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях.

### **Статья 22**

Летательные аппараты, применяющиеся исключительно для перевозки раненых и больных гражданских лиц, инвалидов и рожениц или для перевозки санитарного персонала и имущества, не должны подвергаться нападению, но должны уважаться в том случае, если они будут летать на высоте, во время и по маршрутам, специально предусмотренным соглашениями между заинтересованными сторонами, находящимися в конфликте.

Они могут обозначаться отличительной эмблемой, предусмотренной в статье 38 Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях.

Кроме случаев соглашений иного характера, полёт над неприятельской или занятой неприятелем территорией воспрещается.

Такие летательные аппараты должны подчиняться всякому требованию о спуске. В случае приземления по требованию летательный аппарат со своими пассажирами сможет продолжать свой полёт после осмотра, если таковой будет иметь место.

### **Статья 23**

Каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять свободный пропуск всех посылок с медицинскими и санитарными материалами, а также предметами,

необходимыми для религиозных культов, предназначенных только для гражданского населения другой Договаривающейся Стороны, даже если последняя является неприятелем. Она также разрешит свободный пропуск всех посылок с необходимыми продуктами питания, носильными вещами и укрепляющими средствами, предназначенными для детей до 15 лет, беременных женщин и рожениц.

Обязательство Договаривающейся Стороны предоставлять свободный пропуск всех посылок, указанных в предыдущем абзаце, зависит от условия, что данная сторона удостоверилась в том, что не имеется серьёзных причин для опасения:

- a) что посылки могут попасть не по своему назначению или
- b) что контроль может быть неэффективным или
- c) что они могут определённым образом способствовать успеху военных усилий или экономики противника, замещая собой товары, которые в ином случае противник должен был бы обеспечить или производить, или высвобождая сырьё, материалы и рабочую силу, необходимые для производства этих товаров.

Держава, разрешающая пропуск посылок, указанных в первом абзаце настоящей статьи, может поставить условием для такого разрешения, чтобы раздача получателям производилась под местным контролем Держав-Покровительниц.

Пересылка этих посылок должна производиться как можно быстрее, и Держава, разрешающая их свободный пропуск, должна иметь право устанавливать технические условия, при которых он разрешается.

## Статья 24

Находящиеся в конфликте стороны будут принимать необходимые меры, чтобы дети до 15 лет, осиротевшие или разлучённые со своими семьями вследствие войны, не были предоставлены самим себе и чтобы облегчить при всех обстоятельствах их содержание, выполнение обязанностей, связанных с их религией, и их воспитание. Их воспитание, если это возможно, будет поручено людям тех же культурных традиций.

Находящиеся в конфликте стороны будут способствовать приёму этих детей в нейтральной стране на время конфликта с согласия Державы-Покровительницы, если таковая имеется, и при гарантии того, что будут соблюдаться принципы, изложенные в первом абзаце.

Кроме того, они будут стараться принимать необходимые меры, чтобы личность всех детей до 12 лет могла быть установлена путём ношения опознавательного медальона или любым другим способом.

### **Статья 25**

Каждое лицо, находящееся на территории состоящей в конфликте стороны или на оккупированной ею территории, сможет сообщать членам своей семьи, где бы они ни находились, а также получать от них сведения чисто семейного характера. Эта переписка должна будет пересылаться быстро и без промедления, не вызываемого необходимостью.

Если вследствие сложившихся обстоятельств обмен семейной перепиской обычным путём по почте затруднён или невозможен, находящиеся в конфликте заинтересованные стороны обращаются к нейтральному посреднику, как, например, к Центральному Агентству, предусмотренному в статье 140, чтобы определить с ним, каким образом обеспечить выполнение своих обязанностей в наилучших условиях, в частности, с помощью национальных обществ Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца).

Если находящиеся в конфликте стороны найдут необходимым ограничить семейную переписку, такие ограничения будут сводиться лишь к обязательному применению стандартных бланков, на которых можно написать 25 слов любого текста и ограничить посылку таких бланков до одного в месяц.

### **Статья 26**

Каждая из находящихся в конфликте сторон будет облегчать розыск, производящийся членами разрозненных войной семей с целью установления связи друг с другом, и, если это возможно, способствовать их соединению. Она, в частности, будет поддерживать деятельность организаций, которые посвящают себя этому делу, в том случае, если они приемлемы для этой Державы и подчиняются мерам безопасности, принятым ею.

## **РАЗДЕЛ III.**

### **СТАТУС ПОКРОВИТЕЛЬСТВУЕМЫХ ЛИЦ И ОБРАЩЕНИЕ С НИМИ**

#### **ЧАСТЬ I**

##### **ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ТЕРРИТОРИЙ СТОРОН, НАХОДЯЩИХСЯ В КОНФЛИКТЕ, И ДЛЯ ОККУПИРОВАННЫХ ТЕРРИТОРИЙ**

### **Статья 27**

Покровительствуемые лица имеют право при любых обстоятельствах на уважение к их личности, чести, семейным правам, религиозным убеждениям и обрядам, привычкам и обычаям. С ними будут всегда обращаться гуманно,

и, в частности, они будут охраняться от любых актов насилия или запугивания, от оскорблений и любопытства толпы.

Женщины будут специально охраняться от всяких покушений на их честь и, в частности, от изнасилования, принуждения к проституции или любой другой формы покушений на их нравственность.

С учётом положений, касающихся состояния здоровья, возраста и пола, состоящая в конфликте сторона, во власти которой находятся покровительствуемые лица, будет со всеми ими обращаться одинаково, без какой-либо дискриминации, в частности, по причинам расы, религии или политических убеждений. Однако в отношении этих лиц стороны, находящиеся в конфликте, могут принимать такие меры контроля или меры обеспечения безопасности, которые могут оказаться необходимыми вследствие войны.

### **Статья 28**

Присутствие покровительствуемого лица в каких-либо пунктах или районах не может быть использовано для защиты этих мест от военных операций.

### **Статья 29**

Находящаяся в конфликте сторона, во власти которой находятся покровительствуемые лица, ответственна за обращение своих представителей с покровительствуемыми лицами, причём это не снимает личной ответственности с этих представителей.

### **Статья 30**

Покровительствуемым лицам будут даны все возможности обращаться к Державам-Покровительницам, к Международному Комитету Красного Креста, к национальному Обществу Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца) страны, в которой они находятся, а также к любой организации, которая может оказать им помощь.

Власти предоставят этим различным организациям все возможности для этого в пределах, допускаемых военными требованиями или соображениями безопасности.

Помимо посещений делегатов Держав-Покровительниц и Международного Комитета Красного Креста, предусмотренных в статье 143, Державы, во власти которых находятся покровительствуемые лица, или оккупирующие Державы будут способствовать, насколько это возможно, посещениям покровительствуемых лиц представителями других организаций, целью которых является оказание духовной или материальной помощи покровительствуемым лицам.

### **Статья 31**

Никакие меры принуждения ни физического, ни морального порядка не должны применяться к покровительствуемым лицам, в частности, с целью получения от них или от третьих лиц сведений.

### **Статья 32**

Высокие Договаривающиеся стороны специально соглашаются о том, что им запрещается принятие каких-либо мер, могущих причинить физическое страдание или привести к уничтожению покровительствуемых лиц, находящихся в их власти. Это запрещение распространяется не только на убийства, пытки, телесные наказания, увечья и медицинские или научные опыты, которые не вызываются необходимостью врачебного лечения покровительствуемого лица, но равным образом и на всякое другое грубое насилие со стороны представителей гражданских или военных властей.

### **Статья 33**

Ни одно покровительствуемое лицо не может быть наказано за правонарушение, совершённое не им лично. Коллективные наказания, так же как и всякие меры запугивания или террора, запрещены.

Ограбление воспрещается.

Репрессалии в отношении покровительствуемых лиц и их имущества воспрещаются.

### **Статья 34**

Взятие заложников запрещается.

## **ЧАСТЬ II**

### **ИНОСТРАНЦЫ НА ТЕРРИТОРИИ НАХОДЯЩЕЙСЯ В КОНФЛИКТЕ СТОРОНЫ**

### **Статья 35**

Любое покровительствуемое лицо, которое пожелало бы покинуть территорию в начале или во время конфликта, будет иметь право сделать это в том случае, если его выезд не противоречит государственным интересам страны. Рассмотрение ходатайств этих лиц о выезде должно производиться в соответствии с обычно установленным порядком, и решение должно приниматься как можно быстрее. Те лица, которые получили разрешение на выезд, смогут обеспечить себя необходимыми для поездки деньгами и взять с собой достаточное количество своих вещей и предметов личного пользования.

Если какому-либо лицу откажут в разрешении покинуть территорию, оно будет иметь право на пересмотр этого отказа в кратчайший срок судом или

соответствующим административным органом, назначенным для этой цели Державой, во власти которой находятся покровительствуемые лица.

Если имеется такое ходатайство, то представители Державы-Покровительницы могут, в том случае если это позволяют соображения безопасности или если против этого не возражают заинтересованные лица, получить сообщение причин отказа в отношении любого ходатайства о разрешении покинуть территорию и сообщение, возможно быстрое, фамилий всех лиц, которым было отказано в разрешении на выезд.

### **Статья 36**

Выезды, которые разрешаются согласно предыдущей статье, будут производиться в удовлетворительных условиях с точки зрения безопасности, гигиены, здоровья и питания. Все связанные с этим расходы от пункта выезда с территории Державы, во власти которой находятся эти лица, должна нести страна, в которую они направляются, или, в случае пребывания в нейтральной стране, Держава, граждане которой пользуются этой возможностью. Практические условия таких передвижений будут в случае необходимости определяться специальными соглашениями между заинтересованными Державами.

Вышеизложенное не касается специальных соглашений, которые могут быть заключены между сторонами, находящимися в конфликте, по вопросу об обмене и репатриации их граждан, попавших во власть противника.

### **Статья 37**

С покровительствуемыми лицами, отбывающими предварительное заключение или подвергнутыми наказанию с лишением свободы, следует во время их заключения обращаться гуманно. Сразу же после их освобождения они могут просить разрешение покинуть территорию в соответствии с предыдущими статьями.

### **Статья 38**

За исключением особых мер, предусмотренных настоящей Конвенцией и, в частности, статьями 27 и 41, положение покровительствуемых лиц будет в принципе продолжаться регулироваться правилами, касающимися обращения с иностранцами в мирное время. В любом случае им будут предоставлены следующие права:

- 1) они смогут получать присылаемую им индивидуальную или коллективную помощь;
- 2) они будут получать медицинскую помощь и лечение в больницах в той же степени, что и граждане заинтересованного Государства, если этого требует состояние их здоровья;
- 3) им будет разрешено осуществлять свои религиозные обязанности и получать духовную помощь от служителей культа их вероисповедания;
- 4) если они проживают в районе, особенно подвергающемся опасностям войны,

им будет разрешено выезжать из этого района в той же степени, что и гражданам заинтересованного Государства;

- 5) дети до 15 лет, беременные женщины и матери с детьми до 7 лет будут пользоваться преимуществами в той же степени, что и граждане заинтересованного Государства.

### **Статья 39**

Покровительствуемым лицам, потерявшим вследствие конфликта свой заработок, должна быть предоставлена возможность найти оплачиваемую работу. С учётом соображений безопасности и положений статьи 40 эта возможность должна быть такой же, которая предоставляется гражданам Державы, на территории которой находятся эти лица.

Когда Держава, во власти которой находятся покровительствуемые лица, применяет по отношению к ним такие меры контроля, которые приводят к тому, что они лишаются возможности поддерживать своё существование, и особенно когда такие лица не могут по соображениям безопасности получить оплачиваемую работу на удовлетворительных для них условиях, то эта Держава должна обеспечить средства для их существования и для существования их иждивенцев.

Покровительствуемые лица во всех случаях могут получать пособия от своей родины, от Державы-Покровительницы или от упомянутых в статье 30 обществ, занимающихся оказанием помощи.

### **Статья 40**

Покровительствуемых лиц можно принуждать работать только в той же степени, что и граждан стороны, находящейся в конфликте, на территории которой они находятся.

Если покровительствуемые лица являются гражданами противника, их могут заставить выполнять только работу, нормально необходимую для обеспечения питания, жилья, одежды, транспорта и здоровья людей и не имеющую непосредственного отношения к ведению военных действий.

В случаях, упомянутых в предыдущих абзацах, покровительствуемые лица, которых принуждают работать, приравниваются по условиям работы и гарантиям, в частности, в отношении зарплаты, продолжительности рабочего дня, одежды и снаряжения, предварительного обучения и компенсации за несчастные случаи во время работы и профессиональных заболеваний, к рабочим данной страны.

В случае нарушения вышеуказанных положений покровительствуемым лицам разрешается использовать своё право обжалования в соответствии со статьёй 30.

### **Статья 41**

Если Держава, во власти которой находятся покровительствуемые лица, сочтёт меры контроля, упомянутые в настоящей Конвенции, недостаточными, то она,

однако, не сможет прибегнуть к каким-либо мерам контроля более суровым, чем принудительное поселение в определённом месте или интернирование в соответствии с положениями статей 42 и 43.

При применении положений второго абзаца статьи 39 к лицам, от которых потребовали покинуть свои обычные места поселения в силу решения о принудительном поселении в другом определённом месте, Держава, во власти которой находятся покровительствуемые лица, должна придерживаться как можно точнее правил, касающихся обращения с интернированными. (Раздел III, часть IV, настоящей Конвенции.)

### **Статья 42**

Распоряжение об интернировании или принудительном поселении покровительствуемых лиц в определённом месте может быть дано только в том случае, если это совершенно необходимо для безопасности Державы, во власти которой они находятся.

Если какое-либо лицо добровольно просит через представителей Державы-Покровительницы о своём интернировании и если его личное положение делает это необходимым, то оно будет интернировано Державой, во власти которой оно находится.

### **Статья 43**

Каждое покровительствуемое лицо, интернированное или принудительно поселённое в определённом месте, будет иметь право на пересмотр этого решения в кратчайший срок надлежащим судом или соответствующим административным органом, назначенным для этой цели Державой, во власти которой находятся интернированные. Если интернирование или принудительное поселение в определённом месте остаётся в силе, то суд или административный орган должны периодически, по крайней мере два раза в год, пересматривать вопрос об этом лице с целью благоприятного изменения первоначального решения, если это позволяют обстоятельства.

Если заинтересованные покровительствуемые лица не возражают, Держава, во власти которой находятся интернированные, должна как можно быстрее сообщать Державе-Покровительнице фамилии всех покровительствуемых лиц, которые были интернированы или принудительно поселены в определённом месте, и фамилии лиц, которые были освобождены из мест интернирования или мест принудительного поселения. Решения судов или органов, указанных в первом абзаце настоящей статьи, также должны с соблюдением тех же условий как можно скорее сообщаться Державе-Покровительнице.

#### **Статья 44**

Применяя меры контроля, указанные в данной Конвенции, Держава, во власти которой находятся покровительствуемые лица, не должна обращаться с беженцами, фактически не пользующимися покровительством ни одного правительства, как с иностранцами, являющимися гражданами противника, в силу лишь их юридической принадлежности к неприятельскому Государству.

#### **Статья 45**

Покровительствуемые лица не могут быть переданы Державе, не являющейся участницей Конвенции.

Это положение не может служить препятствием для репатриации покровительствуемых лиц или для их возвращения в страну их места жительства после окончания военных действий.

Покровительствуемые лица могут быть переданы Державой, во власти которой они находятся, только Державе, которая является участницей Конвенции, и только тогда, когда Держава, во власти которой находятся покровительствуемые лица, удостоверится в том, что данная Держава желает и в состоянии применять Конвенцию. Когда такая передача покровительствуемых лиц состоялась, ответственность за применение Конвенции возлагается на Державу, которая согласилась их принять, в течение того времени, на которое они будут ей доверены. Однако в случае, если эта Держава не выполнит положений Конвенции по какому-либо важному пункту, Держава, которая передала покровительствуемых лиц, должна будет по уведомлению Державы-Покровительницы принять эффективные меры с тем, чтобы исправить положение или потребовать возвращения ей покровительствуемых лиц. Эта просьба должна быть удовлетворена. Покровительствуемое лицо ни в коем случае не может быть передано в страну, в которой оно могло бы опасаться преследований в связи со своими политическими или религиозными убеждениями.

Положения этой статьи не препятствуют выдаче покровительствуемых лиц, обвиняемых в уголовных преступлениях, на основании заключённых до начала военных действий договоров о выдаче.

#### **Статья 46**

Принятые в отношении покровительствуемых лиц меры ограничения будут отменены, если это не было ранее сделано, в возможно кратчайший срок после окончания военных действий.

Меры ограничения, принятые в отношении их имущества, будут отменены в возможно кратчайший срок после окончания военных действий в соответствии с законодательством Державы, во власти которой находятся покровительствуемые лица.

## ЧАСТЬ III

### ОККУПИРОВАННЫЕ ТЕРРИТОРИИ

#### Статья 47

Покровительствуемые лица, которые находятся на оккупированной территории, не будут ни в коем случае и никаким образом лишены преимуществ настоящей Конвенции ни в силу какого-либо изменения, происшедшего в установлениях, действующих на данной территории или в управлении этой территорией вследствие её оккупации, ни в силу соглашения, заключённого между властями оккупированной территории и оккупирующей Державы, ни в силу аннексии оккупирующей Державой всей или части оккупированной территории.

#### Статья 48

Покровительствуемые лица, не являющиеся гражданами Державы, территория которой оккупирована, могут воспользоваться правом покинуть эту территорию при условии соблюдения положений, предусмотренных в статье 35, и решения по этому вопросу должны приниматься в соответствии с процедурой, которую установит оккупирующая Держава согласно указанной статье.

#### Статья 49

Воспринимаются по каким бы то ни было мотивам угон, а также депортирование покровительствуемых лиц из оккупированной территории на территорию оккупирующей Державы или на территорию любого другого Государства независимо от того, оккупированы они или нет.

Однако оккупирующая Держава сможет произвести полную или частичную эвакуацию какого-либо определённого оккупированного района, если этого требует безопасность населения или особо веские соображения военного характера. При таких эвакуациях покровительствуемые лица могут быть перемещены только в глубь оккупированной территории, за исключением случаев, когда это практически невозможно. Эвакуированное в таком порядке население будет возвращено обратно в свои дома немедленно после того, как боевые операции в этом районе будут закончены.

Оккупирующая Держава, приступая к этим перемещениям или эвакуациям, должна в пределах возможности обеспечить покровительствуемым лицам надлежащие помещения; эти перемещения должны производиться в удовлетворительных условиях с точки зрения безопасности, гигиены, здоровья и питания. Члены одной и той же семьи не будут разлучены.

Как только эти перемещения или эвакуации будут осуществлены, о них должно быть сообщено Державе-Покровительнице.

Оккупирующая Держава не сможет задерживать покровительствуемых лиц в районе, особенно подвергающемся опасностям войны, если этого не требует безопасность населения или особо веские соображения военного характера. Оккупирующая Держава не сможет депортировать или перемещать часть своего собственного гражданского населения на оккупированную ею территорию.

### **Статья 50**

Оккупирующая Держава должна с помощью национальных и местных властей оказывать содействие учреждениям, которым поручено попечение и воспитание детей, для того, чтобы их работа протекала успешно.

Она должна будет принять все необходимые меры, чтобы способствовать установлению личности детей и регистрации их родственных связей. Она ни в коем случае не должна изменять их гражданского состояния, ни зачислять их в зависящие от неё формирования или организации.

В том случае, если местные учреждения не будут в состоянии выполнять эти функции, оккупирующая Держава должна будет принимать меры по содержанию и обучению детей-сирот или детей, разлучённых вследствие войны со своими родителями, если они только не могут быть обеспечены заботой близких родственников или друзей; обучение должно производиться по возможности лицами их национальности, языка и религии.

Специальный отдел бюро, созданного в соответствии со статьёй 136, предпримет все необходимые меры для установления личности детей в случае сомнения в отношении их личности. Данные об их отце и матери или других близких родственниках, которыми они будут располагать, должны всегда регистрироваться.

Оккупирующая Держава не должна затруднять применение преференциальных мер в отношении питания, медицинского ухода и защиты от действия войны, которые могли быть приняты до оккупации по отношению к детям до 15 лет, беременным женщинам и матерям с детьми до 7-летнего возраста.

### **Статья 51**

Оккупирующая Держава не сможет принуждать покровительствуемых лиц служить в её вооружённых или вспомогательных силах. Всякое давление или пропаганда в пользу добровольного поступления в армию воспрещается.

Оккупирующая Держава сможет направить на принудительную работу только таких покровительствуемых лиц, которым больше 18 лет, и только на работу, необходимую либо для нужд оккупационной армии, либо на работу, связанную с коммунальными предприятиями, питанием, жилищем, одеждой, транспортом и здоровьем населения занятой местности. Покровительствуемых лиц нельзя заставлять выполнять какую-либо работу, которая вынуждала бы их принимать

участие в военных операциях. Оккупирующая Держава не сможет требовать от покровительствуемых лиц, чтобы они применяли силу для обеспечения безопасности помещений, в которых они выполняют возложенную на них работу. Работа будет выполняться только в пределах оккупированной территории, на которой находятся данные лица. Каждое такое лицо будет по мере возможности оставлено на своём обычном месте работы. Работа будет справедливым образом оплачиваться и должна соответствовать физическим и интеллектуальным способностям работников. Действующие в оккупированной стране законы об условиях и охране труда, как, например, о зарплате, рабочем дне, снаряжении, предварительной подготовке и компенсации за несчастные случаи во время работы и профессиональные заболевания, будут применяться к покровительствуемым лицам, которым поручена работа, указанная в настоящей статье.

Во всяком случае привлечение в принудительном порядке к труду никогда не должно приводить к мобилизации работников в организацию, носящую военный или полумоенный характер.

## **Статья 52**

Никакие контракты, соглашения или положения не могут ограничить права как добровольно, так и недобровольно работающего, где бы он ни находился, обращаться к представителям Державы-Покровительницы с просьбой о её заступничестве.

Всякие мероприятия, направленные на то, чтобы вызвать безработицу или ограничить возможность работы для трудящихся на оккупированной территории с целью заставить их работать на оккупирующую Державу, воспрещаются.

## **Статья 53**

Всякое уничтожение оккупирующей Державой движимого или недвижимого имущества, являющегося индивидуальной или коллективной собственностью частных лиц или Государства, общин либо общественных или кооперативных организаций, которое не является абсолютно необходимым для военных операций, воспрещается.

## **Статья 54**

Оккупирующей Державе запрещается изменять статус должностных лиц или судей на оккупированных территориях или применять к ним санкции, принимать какие-либо меры принуждения или проводить дискриминацию по отношению к ним из-за того, что они воздерживаются от выполнения своих обязанностей по соображениям совести.

Это последнее запрещение не препятствует применению второго абзаца статьи 51. Оно не затрагивает права оккупирующей Державы снимать должностных лиц с занимаемых ими постов.

### Статья 55

Оккупирующая Держава обязана при помощи всех имеющихся средств обеспечить снабжение гражданского населения продовольствием и санитарными материалами. Она должна, в частности, ввозить необходимые съестные припасы, санитарные материалы и другие предметы в тех случаях, когда ресурсы оккупированной территории будут недостаточны.

Оккупирующая Держава может реквизировать съестные припасы или другие предметы, а также санитарные материалы, находящиеся на оккупированной территории, только для оккупационных войск и для администрации и только с учётом нужд гражданского населения. При условии соблюдения других международных конвенций оккупирующая Держава должна принять меры для обеспечения того, чтобы всякая реквизиция была справедливо возмещена.

Держава-Покровительница имеет право во всякое время беспрепятственно проверять состояние продовольственного снабжения и снабжения санитарными материалами на оккупированной территории с учётом временных ограничений, вызванных настоятельными военными требованиями.

### Статья 56

Оккупирующая Держава обязана при помощи всех имеющихся у неё средств обеспечить и поддерживать при содействии национальных и местных властей деятельность санитарных и больничных учреждений и служб, здравоохранение и общественную гигиену на оккупированной территории, в частности, принимая и применяя профилактические и превентивные меры, необходимые для борьбы с распространением заразных заболеваний и эпидемий. Санитарному персоналу всех категорий будет разрешено выполнять свои обязанности.

Если на оккупированной территории будут созданы новые больницы, а компетентные органы оккупированного Государства не функционируют на этой территории, то оккупирующие власти должны, если это необходимо, признать эти больницы в соответствии с положениями статьи 18. При аналогичных обстоятельствах оккупационные власти должны также признать персонал больниц и перевозочных средств в силу положений статей 20 и 21.

Принимая меры в области здравоохранения и гигиены и проводя их в жизнь, оккупирующая Держава должна учитывать моральные и этические требования населения оккупированной территории.

### Статья 57

Оккупирующая Держава сможет реквизировать гражданские больницы лишь временно и только в случае крайней необходимости для ухода за ранеными и больными военными и при условии, что будут своевременно приняты надлежащие меры для обеспечения лечения и ухода за больными, находящимися в этих больницах, и для обеспечения нужд гражданского населения в больничном лечении.

Имущество и склады гражданских больниц не могут быть реквизированы до тех пор, пока они необходимы для нужд гражданского населения.

### **Статья 58**

Оккупирующая Держава позволит служителям культа оказывать духовную помощь своим единоверцам.

Оккупирующая Держава будет также принимать посылки, содержащие книги и предметы, необходимые для удовлетворения религиозных нужд, и будет содействовать распределению их на оккупированной территории.

### **Статья 59**

Если снабжение всего населения оккупированной территории или части его недостаточно, оккупирующая Держава должна согласиться на мероприятия по оказанию помощи данному населению и должна способствовать осуществлению этих мероприятий всеми имеющимися в её распоряжении способами.

Такие мероприятия, которые могут осуществляться либо Государствами, либо беспристрастными гуманитарными организациями, как, например, Международным Комитетом Красного Креста, должны включать, в частности, посылки продовольствия, санитарных материалов и одежды.

Все Договаривающиеся Стороны должны разрешать свободный провоз этих посылок и должны гарантировать их охрану.

Держава, предоставляющая свободный провоз посылок на территорию, оккупированную противной стороной, принимающей участие в конфликте, должна, однако, иметь право просматривать эти посылки, регулировать их провоз в соответствии с предписанными сроками и маршрутами и удостовериться через посредство Державы-Покровительницы, что эти посылки будут использоваться для оказания помощи нуждающемуся населению, а не в интересах оккупирующей Державы.

### **Статья 60**

Грузы помощи ни в чём не освобождают оккупирующую Державу от ответственности, возлагаемой на неё статьями 55, 56 и 59. Оккупирующая Держава не должна давать грузам помощи никакого другого назначения, за исключением случаев срочной необходимости, в интересах населения оккупированной территории и с согласия Державы-Покровительницы.

### **Статья 61**

Распределение упомянутых в предыдущих статьях грузов помощи будет производиться при содействии и под контролем Державы-Покровительницы. Эта обязанность может также быть передана по соглашению между оккупирующей Державой и Державой-Покровительницей нейтральной Державе,

Международному Комитету Красного Креста или любой другой беспристрастной гуманитарной организации.

Эти грузы помощи освобождаются на оккупированной территории от всяких сборов, налогов или таможенных сборов за исключением тех случаев, когда последние необходимы в интересах экономики данной территории. Оккупирующая Держава должна стараться обеспечить быстрое распределение этих грузов.

Все Договаривающиеся Стороны должны стараться разрешать бесплатный провоз и транспортировку этих грузов помощи, направляемых на оккупированные территории.

### **Статья 62**

Покровительствуемые лица, находящиеся на оккупированной территории, в том случае, если это не противоречит настоятельным интересам безопасности, смогут, кроме того, получать персонально им адресованные посылки.

### **Статья 63**

При условии соблюдения временных мер, которые в порядке исключения могут вводиться оккупирующей Державой по соображениям безопасности чрезвычайного характера:

- a)* признанные национальные Общества Красного Креста (Красного Полумесяца, Красного Льва и Солнца) смогут продолжать заниматься деятельностью, отвечающей принципам Красного Креста, установленным международными конференциями Красного Креста. Другим обществам по оказанию помощи будет разрешено продолжать свою гуманитарную деятельность на тех же условиях;
- b)* оккупирующая Держава не сможет требовать никакого изменения в персонале или структуре этих обществ, которое могло бы нанести ущерб вышеозначенной деятельности.

Те же самые принципы будут применяться к деятельности и персоналу специальных организаций невоенного характера, уже существующих или которые могут возникнуть, в целях обеспечения условий жизни гражданского населения путём поддержания основных общественно полезных служб, распределения помощи и организации спасения.

### **Статья 64**

Уголовное законодательство оккупированной территории остаётся в силе, за исключением случаев, когда оно может быть отменено или приостановлено оккупирующей Державой, если это законодательство представляет собой угрозу безопасности оккупирующей Державы или препятствует применению настоящей Конвенции. С учётом упомянутого соображения и необходимости обеспечить эффективное отправление правосудия судебные органы оккупированной

территории будут продолжать исполнять свои функции при всех правонарушениях, предусмотренных этим законодательством.

Оккупирующая Держава тем не менее может подчинить население оккупированной территории действию постановлений, существенно необходимых для выполнения её обязательств согласно настоящей Конвенции, поддержания нормального управления территории и обеспечения безопасности оккупирующей Державы, личного состава и имущества оккупационных войск или администрации, а также используемых ею объектов и коммуникационных линий.

### **Статья 65**

Издаваемые оккупирующей Державой постановления, предусматривающие уголовную ответственность, вступают в силу только после того, как они будут опубликованы и доведены до сведения населения на его языке. Действие этих обязательных постановлений не должно иметь обратной силы.

### **Статья 66**

В случае нарушений постановлений, предусматривающих уголовную ответственность, изданных оккупирующей Державой на основании второго абзаца статьи 64, оккупирующая Держава может предать обвиняемых своим надлежащим образом созданным неполитическим военным судам при условии их нахождения на оккупированной территории. Суды второй инстанции будут заседать преимущественно в оккупированной стране.

### **Статья 67**

Эти суды могут применять только изданные в законном порядке постановления, действовавшие до совершения правонарушения и соответствующие основным принципам права, в частности, принципу соразмерности наказания. Они должны принимать во внимание тот факт, что обвиняемый не является гражданином оккупирующей Державы.

### **Статья 68**

Если покровительствуемое лицо совершает правонарушение с единственным намерением повредить оккупирующей Державе и если это правонарушение не является посягательством на жизнь или физическую неприкосновенность личного состава оккупационных войск или администрации, не создаёт серьёзной коллективной опасности и не наносит серьёзного ущерба имуществу оккупационных войск и администрации или используемым ими объектам, это лицо подлежит интернированию или простому тюремному заключению, причём срок такого интернирования или такого тюремного заключения будет соразмерен совершенному правонарушению. Кроме того, интернирование или тюремное заключение будет являться единственной мерой лишения свободы за такие правонарушения в отношении покровительствуемых лиц. Суды, предусмотренные

в статье 66 настоящей Конвенции, могут свободно заменять тюремное заключение интернированием на тот же срок.

Положения уголовного порядка, изданные оккупирующей Державой в соответствии со статьями 64 и 65, могут предусматривать смертную казнь в отношении покровительствуемых лиц только в тех случаях, когда они виновны в шпионаже, в серьёзных диверсионных актах, направленных против военных объектов оккупирующей Державы, или в умышленных правонарушениях, которые явились причиной смерти одного или нескольких лиц, и при условии, что законодательство оккупированной территории, которое действовало до начала оккупации, предусматривало в подобных случаях смертную казнь.

Смертный приговор может быть вынесен покровительствуемому лицу только в случае, если было особо обращено внимание суда на тот факт, что, поскольку обвиняемый не является гражданином оккупирующей Державы, он не связан по отношению к ней никаким долгом верности.

Ни в коем случае смертный приговор не может быть вынесен покровительствуемому лицу, имевшему меньше восемнадцати лет в момент совершения правонарушения.

### **Статья 69**

Во всех случаях срок предварительного заключения будет засчитываться во всякий срок тюремного заключения, к которому обвиняемое покровительствуемое лицо может быть приговорено.

### **Статья 70**

Оккупирующая Держава не может подвергнуть аресту, преследованию или осудить покровительствуемых лиц за действия или мнения, совершённые или высказанные до оккупации или в период временного её прекращения, за исключением случаев нарушений законов и обычаев войны.

Граждане оккупирующей Державы, которые до начала конфликта искали убежища на оккупированной территории, могут быть арестованы, преданы суду, осуждены или депортированы за пределы оккупированной территории только за правонарушения, совершённые после начала военных действий, или за уголовные преступления, совершённые до начала военных действий, за которые по законам Государства, территория которого оккупирована, преступник подлежал бы выдаче и в мирное время.

### **Статья 71**

Компетентные судебные органы оккупирующей Державы не могут выносить ни одного приговора без рассмотрения дела в установленном процессуальном порядке. Любое лицо, против которого будет возбуждено обвинение со стороны оккупирующей Державы, должно быть без промедления уведомлено об этом в письменной

форме, на понятном для него языке, с подробным изложением выдвинутых против него обвинений, и его дело должно быть расследовано со всей возможной быстротой. Державе-Покровительнице должно быть сообщено о всяком преследовании, возбуждённом оккупирующей Державой против покровительствуемых лиц, касающемся преступлений, влекущих за собой смертный приговор или тюремное заключение от двух лет и выше; она может во всякое время спрашивать о состоянии любого такого судебного дела. Кроме того, Держава-Покровительница будет иметь право на получение по её просьбе всех сведений относительно таких судебных дел и любого преследования, возбуждённого оккупирующей Державой против покровительствуемых лиц.

Уведомление Державе-Покровительнице, предусмотренное в абзаце втором настоящей статьи, должно посылаться немедленно, и во всяком случае Держава-Покровительница должна получить его за три недели до начала первого слушания дела. Судебное дело не может слушаться, если к началу судебного заседания не было представлено доказательство о том, что положения настоящей статьи были выполнены полностью. Это уведомление должно содержать следующие данные:

- a) данные о личности обвиняемого;
- b) место интернирования или заключения;
- c) подробное изложение обвинения или обвинений (с указанием постановлений, предусматривающих уголовную ответственность, на которых основывается обвинение);
- d) наименование суда, который будет слушать дело;
- e) место и время первого слушания дела.

## Статья 72

Всякий обвиняемый имеет право представить доказательства, необходимые для его защиты, и, в частности, может требовать вызова в суд свидетелей. Он будет иметь право на помощь квалифицированного защитника по своему выбору, который сможет свободно посещать обвиняемого и которому будут даны все возможности для подготовки к защите.

Если обвиняемый сам не выберет себе защитника, Держава-Покровительница может ему предоставить такового. Когда обвиняемому вменяется в вину серьёзное преступление и когда не имеется Державы-Покровительницы, оккупирующая Держава при условии согласия со стороны обвиняемого должна предоставить ему защитника.

Всякому обвиняемому должна предоставляться помощь переводчика как во время предварительного следствия, так и на судебных заседаниях, за исключением тех случаев, когда он добровольно отказывается от такой помощи. Он будет всегда иметь право возражать против переводчика и просить о его замене.

### Статья 73

Всякий осуждённый имеет право использовать все способы обжалования, предусмотренные законодательством, применяемым судом. Он будет полностью информирован о своих правах на обжалование, а также о сроках, в течение которых он может воспользоваться этим правом.

Уголовно-процессуальный порядок, предусмотренный в настоящей части, должен применяться, поскольку это применимо, к обжалованию. В том случае, когда законодательство, применяемое судом, не содержит положений, касающихся обжалования, осуждённое им лицо будет иметь право подавать жалобу на приговор соответствующим властям оккупирующей Державы.

### Статья 74

Представители Державы-Покровительницы будут иметь право присутствовать на заседаниях любого суда, разбирающего дело покровительствуемого лица, кроме исключительных случаев, когда дело должно слушаться при закрытых дверях в интересах безопасности оккупирующей Державы, о чём последняя предупреждает Державу-Покровительницу. Извещение о месте и дате начала слушания дела в суде должно быть отправлено Державе-Покровительнице.

О всех приговорах, которые предусматривают в виде наказания смертную казнь или лишение свободы на срок от двух лет и выше, должна быть в возможно более краткий срок извещена Держава-Покровительница с указанием оснований для вынесения приговора. В извещении должна содержаться ссылка на уведомление, сделанное в соответствии со статьёй 71, а в случае вынесения приговора, предусматривающего лишение свободы, также указание места, где будет отбываться наказание. Другие приговоры, кроме упомянутых выше, должны храниться в суде и предоставляться для просмотра представителям Державы-Покровительницы. Течение срока, установленного для подачи обжалования в случае вынесения приговоров, предусматривающих смертную казнь или лишение свободы на срок от двух лет и выше, не должно начинаться до тех пор, пока извещение о приговоре не будет получено Державой-Покровительницей.

### Статья 75

Ни в каком случае приговорённый к смерти не должен быть лишен права ходатайствовать о помиловании.

Ни один смертный приговор не будет приводиться в исполнение до истечения по крайней мере шестимесячного срока с того момента, когда Держава-Покровительница получит сообщение об окончательном судебном решении, подтверждающем этот смертный приговор, или решение об отказе в помиловании.

В отдельных случаях, когда в связи с чрезвычайными обстоятельствами создаётся подготовленная угроза для безопасности оккупирующей Державы или её вооружённых сил, этот шестимесячный срок может быть сокращён.

Державе-Покровительнице всегда будет сообщаться об этом сокращении срока, и ей всегда будет дана возможность обратиться с представлениями к компетентным оккупационным властям по поводу этих смертных приговоров и необходимый срок для того, чтобы это сделать.

### **Статья 76**

Обвиняемые покровительствуемые лица будут содержаться в заключении в оккупированной стране, и в случае осуждения они должны там же отбывать своё наказание. Они будут, если это возможно, отделены от остальных заключённых, причём для них должен быть установлен санитарный и пищевой режим, достаточный для поддержания их здоровья в хорошем состоянии и по меньшей мере соответствующий режиму тюремных учреждений оккупированной страны.

Они будут получать медицинскую помощь, необходимую по состоянию их здоровья. Им будет равным образом разрешено пользоваться духовной поддержкой, которая могла бы им потребоваться.

Женщины будут заключаться в отдельные помещения и находиться под непосредственным наблюдением женщин.

Будет приниматься во внимание специальный режим, предусмотренный для несовершеннолетних.

Заключённые покровительствуемые лица должны иметь право на посещение их делегатами Державы-Покровительницы и Международного Комитета Красного Креста согласно статье 143.

Кроме того, они будут иметь право получать не менее одной посылки помощи в месяц.

### **Статья 77**

Обвиняемые или осуждённые судами на оккупированной территории покровительствуемые лица должны быть переданы по окончании оккупации с заведённым на них делом властям освобождённой территории.

### **Статья 78**

Если по настоятельным соображениям безопасности оккупирующая Держава сочтёт необходимым принять меры предосторожности в отношении покровительствуемых лиц, то самое большее, что она может предпринять, это принудительно поселить их в определённом месте или интернировать их.

Решения о принудительном поселении в определённом месте или интернировании будут приниматься согласно нормальной процедуре, которая должна быть определена оккупирующей Державой в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Эта процедура должна предусматривать право на апелляцию со стороны заинтересованных лиц. Решения по этой апелляции будут приниматься в возможно короткий срок.

Если решения останутся в силе, они станут предметом периодического пересмотра, по возможности не реже 1 раза в шесть месяцев, со стороны компетентного органа, созданного данной Державой.

Покровительствуемые лица, принудительно поселяемые и, следовательно, вынужденные покинуть своё постоянное местожительство, будут пользоваться без всяких ограничений всеми преимуществами, предусмотренными статьёй 39 настоящей Конвенции.

## **ЧАСТЬ IV**

### **ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ОБРАЩЕНИЯ С ИНТЕРНИРОВАННЫМИ**

## **ГЛАВА I**

### **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 79**

Находящиеся в конфликте стороны могут интернировать покровительствуемых лиц только в соответствии с положениями статей 41, 42, 43, 68 и 78.

#### **Статья 80**

Интернированные полностью сохраняют свою гражданскую правоспособность и осуществляют вытекающие отсюда права в той мере, в какой это будет совместимо с интернированием.

#### **Статья 81**

Находящиеся в конфликте стороны, которыми будут интернированы покровительствуемые лица, обязаны будут обеспечить бесплатно их содержание, а также оказывать им медицинскую помощь, которую потребует состояние их здоровья.

Никаких удержаний ни из пособий или из зарплаты интернированных лиц, ни из причитающихся им сумм не может быть произведено для возмещения указанных расходов.

Держава, во власти которой находятся интернированные, должна оказать поддержку всем иждивенцам интернированных, которые не имеют достаточных средств к существованию или не могут сами зарабатывать себе на жизнь.

#### **Статья 82**

Держава, во власти которой находятся интернированные, по мере возможности будет размещать интернированных по их гражданству, языку и обычаям.

Интернированные, граждане одной и той же страны, не будут размещаться отдельно только из-за различия языка.

В течение всего периода интернирования члены одной семьи и в особенности родители и их дети будут содержаться в одном и том же месте интернирования, за исключением тех случаев, когда работа, или здоровье, или применение положений главы IX настоящей части сделают временную разлуку необходимой. Интернированные могут потребовать, чтобы их дети, оставшиеся на свободе без родительского попечения, были интернированы вместе с ними.

Во всех случаях, когда это окажется возможным, интернированные члены одной семьи должны содержаться в одном помещении и жить отдельно от других интернированных; им должны быть также предоставлены необходимые возможности для того, чтобы вести семейную жизнь.

## **ГЛАВА II**

### **МЕСТА ИНТЕРНИРОВАНИЯ**

#### **Статья 83**

Держава, во власти которой находятся интернированные, не будет располагать места интернирования в районах, особо подвергающихся военной опасности.

Держава, во власти которой находятся интернированные, сообщит неприятельским Держavam при посредстве Держав-Покровительниц все необходимые данные о географическом положении мест интернирования.

Каждый раз, когда это позволяют соображения военного порядка, лагеря для интернированных должны быть обозначены буквами «IC», расположенными таким образом, чтобы они были днём отчётливо видны с воздуха. Однако заинтересованные Державы могут договориться о другом способе обозначения. Никакое другое место, кроме лагеря для интернированных, не может быть обозначено таким образом.

#### **Статья 84**

Интернированные должны размещаться отдельно от военнопленных и лиц, лишённых свободы по любым другим причинам, и иметь отдельную администрацию.

#### **Статья 85**

Держава, во власти которой находятся интернированные, обязана принять все необходимые и возможные меры к тому, чтобы покровительствуемые лица с самого начала их интернирования были размещены в зданиях или в других помещениях, предоставляющих полную гарантию в отношении гигиены и сохранения здоровья и обеспечивающих достаточную защиту от суровых

климатических условий, а также от действий войны. Ни в коем случае постоянные места интернирования не должны быть расположены в нездоровых местностях или в местностях, климат которых губителен для интернированных. В тех случаях, когда покровительствуемые лица временно интернированы в нездоровой местности или в местности, климат которой губителен для их здоровья, их следует перевести, как только позволят обстоятельства, в более подходящее место интернирования.

Помещения должны быть полностью защищены от сырости, в достаточной мере отапливаться и освещаться, особенно в промежуток времени между наступлением темноты и установленным часом выключения света. Спальные помещения должны быть достаточно просторны и хорошо проветриваемы, и интернированные должны располагать надлежащими постельными принадлежностями и достаточным количеством одеял, причём следует учитывать климат, возраст, пол и состояние здоровья интернированных.

Интернированные будут располагать днём и ночью санитарными установками, отвечающими правилам гигиены и содержащимися в постоянной чистоте. Они будут получать достаточное количество воды и мыла для ежедневного туалета и для стирки своего белья; им должны предоставляться необходимые установки и возможности для этой цели. Кроме того, для них должны быть устроены душевые установки и бани. Им должно быть предоставлено время, необходимое для соблюдения правил гигиены и для работ по уборке. В тех случаях, когда в порядке исключения в качестве временной меры необходимо размещать женщин-интернированных, не являющихся членами какой-либо одной семьи, в том же месте интернирования, что и мужчин, для таких женщин-интернированных должны быть предоставлены в обязательном порядке отдельные спальни и санитарные установки.

### **Статья 86**

Держава, во власти которой находятся интернированные, предоставит в их распоряжение независимо от их вероисповедания соответствующие помещения для отправления их религиозных обрядов.

### **Статья 87**

Во всех местах интернирования, за исключением тех, где имеются другие соответствующие возможности, будут устроены ларьки для того, чтобы дать возможность интернированным покупать по ценам, которые ни в коем случае не должны превышать местные рыночные цены, продовольствие и предметы повседневного потребления, включая мыло и табак, которые могут улучшить их быт и удобства.

Прибыль, получаемая ларьками, должна поступать в фонд содействия, который будет создан в каждом месте интернирования и который будет использоваться

в интересах интернированных, находящихся в данном месте интернирования. Комитет интернированных, предусмотренный в статье 102, будет иметь право наблюдать за ведением дела в ларьках и за использованием фонда.

При ликвидации какого-нибудь места интернирования остаток средств фонда содействия будет переводиться в фонд содействия другого места интернирования для интернированных той же национальности или, если таких мест не существует, в центральный фонд содействия, который будет существовать для блага всех интернированных, остающихся во власти интернирующей Державы.

В случае всеобщего освобождения эта прибыль остаётся у Державы, во власти которой находятся интернированные, если между заинтересованными Державами нет иного соглашения.

### **Статья 88**

Для обеспечения необходимой защиты во всех местах интернирования, находящихся под угрозой воздушных налётов и других опасностей войны, должны быть надлежащим образом и в достаточном количестве построены убежища. В случае тревоги интернированные могут отправляться в эти убежища как можно быстрее, за исключением тех из них, кто остаётся для защиты их жилищ от опасностей. Любая мера, предпринятая для защиты населения, должна равным образом применяться и к ним.

В местах интернирования должны быть приняты все надлежащие противопожарные меры.

## **ГЛАВА III ПИТАНИЕ И ОДЕЖДА**

### **Статья 89**

Дневное пищевое довольствие интернированных должно быть достаточным по количеству, качеству и разнообразным для того, чтобы обеспечить нормальное состояние их здоровья и предотвратить явления, связанные с недостатком питания. Следует также считаться с привычным для интернированных режимом питания.

Кроме того, интернированные получают возможность готовить самим пищу из дополнительных продуктов, которыми они могли бы располагать.

Им будет доставляться питьевая вода в достаточном количестве. Курение табака должно быть разрешено.

Работающие будут получать дополнительное питание соразмерно с родом выполняемой ими работы.

Беременные, роженицы и дети до 15 лет должны получать дополнительное питание в соответствии с их физиологическими потребностями.

### **Статья 90**

Интернированным должны быть предоставлены все возможности запастись одеждой, обувью и сменами белья в момент их задержания и приобретать таковые впоследствии, если это потребуется. Если у интернированного нет достаточного количества одежды, принимая во внимание климатические условия, и он не может её достать, Держава, во власти которой находятся интернированные, должна ею снабдить интернированного бесплатно.

Одежда, которую интернирующая Держава предоставит интернированным, и наружные знаки, которыми она сможет снабдить их одежду, не должны иметь позорящего характера или давать повод к насмешкам.

Работающие получают соответствующее рабочее снаряжение, включая спецодежду, где этого потребует род их работы.

## **ГЛАВА IV**

### **ГИГИЕНА И МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ**

### **Статья 91**

Каждое место интернирования будет иметь соответствующий лазарет под руководством квалифицированного врача, где интернированные получают помощь, в которой они могут нуждаться, и где им будет предоставлен соответствующий пищевой режим. Для заразных или душевнобольных будут устроены изоляторы.

Роженицы и интернированные, страдающие тяжёлой болезнью или состояние здоровья которых требует специального лечения, хирургического вмешательства или госпитализации, должны быть приняты в любое учреждение, могущее обеспечить им надлежащее лечение, и получают медицинскую помощь, по качеству равную получаемой населением.

Лечебная помощь будет оказываться интернированным преимущественно медицинским персоналом из числа граждан той же страны, что и интернированные.

Нельзя препятствовать интернированным являться на приём к медицинским властям. Медицинские власти Державы, во власти которой находятся интернированные, будут выдавать каждому прошедшему лечение интернированному по его просьбе официальную справку с указанием характера его болезни или ранения, длительности лечения и полученной помощи. Дубликат этой справки будет послан в Центральное Агентство, предусмотренное в статье 140.

Лечение, включая обеспечение всякими приспособлениями, необходимыми для поддержания в хорошем состоянии здоровья интернированных, в частности,

зубными или другими протезами и очками, будет для интернированных бесплатным.

### **Статья 92**

Медицинские осмотры интернированных будут производиться не реже одного раза в месяц. Они, в частности, будут иметь целью проверку общего состояния здоровья, питания и чистоты, а также выявление заразных болезней, в особенности туберкулёза, венерических болезней и малярии. В эти осмотры будет входить, в частности, проверка веса каждого интернированного и не реже, чем раз в год, рентгеновское просвечивание.

## **ГЛАВА V**

### **РЕЛИГИЯ, ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ И ФИЗИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

### **Статья 93**

Интернированным будет предоставлена полная свобода для выполнения обрядов их религии, включая посещение богослужений, при условии соблюдения ими правил дисциплины, установленных властями, ведающими интернированными.

Интернированным служителям культа будет разрешено полностью отправлять свои обязанности среди единоверцев. С этой целью Держава, во власти которой находятся интернированные, позаботится о правильном их распределении между различными местами интернирования, в которых имеются интернированные, говорящие на том же языке и принадлежащие к той же религии. В случае, если такие служители культа будут иметься в недостаточном числе, Держава, во власти которой находятся интернированные, предоставит им необходимые условия, в том числе транспортные средства для передвижения из одного места интернирования в другое, и они будут иметь право посещать интернированных, находящихся в больницах. Служители культа будут пользоваться свободой переписки по религиозным делам их культа с религиозными властями страны, в которой находятся интернированные, и, насколько это возможно, с международными религиозными организациями их вероисповедания. Эта переписка не должна считаться входящей в норму, указанную в статье 107, но будет подлежать действию положений статьи 112.

В случае, если имеются интернированные, которые не располагают духовной помощью служителей их культа, или в том случае, если эти последние имеются в недостаточном числе, местные религиозные власти того же самого вероисповедания могут назначать по соглашению с Державой, во власти которой находятся интернированные, священнослужителя того же вероисповедания,

которое исповедуют интернированные, или в том случае, если это возможно с точки зрения религии, служителя аналогичного культа или сведущее светское лицо. Это последнее будет пользоваться преимуществами, связанными с обязанностями, которые оно взяло на себя. Назначенные таким образом лица должны выполнять все правила, установленные в интересах дисциплины и безопасности Державой, во власти которой находятся интернированные.

#### **Статья 94**

Держава, во власти которой находятся интернированные, будет поощрять интеллектуальную, просветительную и спортивную деятельность интернированных, а также деятельность, направленную на удовлетворение их потребностей в развлечениях, предоставляя им свободу выбора участвовать в этой деятельности или не участвовать. Она должна принять все необходимые меры для обеспечения этой деятельности и, в частности, предоставить в их распоряжение соответствующие помещения.

Интернированным будут предоставлены все возможные льготы для того, чтобы они могли продолжать свои учебные занятия или приступить к новым. Должно быть обеспечено обучение детей и подростков. Они смогут посещать школы либо внутри мест интернирования, либо за их пределами.

Интернированные должны будут иметь возможность заниматься физическими упражнениями, спортом и спортивными играми на открытом воздухе. Во всех местах интернирования для этой цели будут отведены достаточно свободные площади. Специальные участки должны быть отведены для детей и подростков.

#### **Статья 95**

Держава, во власти которой находятся интернированные, сможет их использовать на работе, только если они этого хотят. В любом случае воспрещается: работа, которая, если бы её выполняли по принуждению покровительствуемые лица, не являющиеся интернированными, означала бы нарушение статей 40 или 51 настоящей Конвенции, а также работа, которая носит оскорбительный или унижительный характер.

После 6 недель работы интернированные могут в любое время перестать работать, предупредив об этом за 8 дней.

Эти положения не служат препятствием для права Державы, во власти которой находятся интернированные, заставлять интернированных врачей, зубных врачей и других лиц из состава санитарного персонала заниматься своей профессией в интересах своих соинтернированных, использовать интернированных на работе по управлению и содержанию в порядке мест интернирования, поручать этим лицам кухонные или другие хозяйственные работы, наконец, использовать их на работах по защите интернированных от воздушных

бомбардировок или других опасностей войны. Ни одного интернированного, однако, нельзя заставить выполнять работы, для которых он по заключению врача, назначенного администрацией, физически не годен.

Держава, во власти которой находятся интернированные, возьмёт на себя полную ответственность за все условия работы, за медицинскую помощь, заработную плату, а также за обеспечение того, что все работающие интернированные будут получать компенсацию за несчастные случаи на работе и профессиональные заболевания. Условия работы и компенсации за несчастные случаи и профессиональные заболевания должны соответствовать национальному законодательству и существующей практике; они ни в коем случае не должны быть хуже и ниже условий, которые существуют для работы такого же рода в том же районе. Заработная плата устанавливается на справедливой основе путём специальных соглашений между интернированными и Державой, во власти которой они находятся, а также в случае надобности, и другими работодателями, помимо Державы, во власти которой находятся интернированные, причём будет учитываться тот факт, что Держава, во власти которой находятся интернированные, обязана бесплатно содержать интернированных, а также предоставлять им медицинскую помощь, необходимую по состоянию их здоровья. Интернированные, назначенные постоянно выполнять категории работ, указанные в третьем абзаце настоящей статьи, будут получать справедливую заработную плату от Державы, во власти которой они находятся. Условия работы и размер компенсации за несчастные случаи на работе и профессиональные заболевания для интернированных, поставленных на такие работы, не должны быть хуже и ниже условий и размера компенсации, которые обычно предоставляются лицам, выполняющим аналогичную работу в том же районе.

## **Статья 96**

Всякая рабочая команда будет состоять в ведении какого-либо места интернирования. Соответствующие власти Державы, во власти которой находятся интернированные, и комендант этого места интернирования несут ответственность за соблюдение положений настоящей Конвенции в рабочих командах. Комендант должен держать в порядке список подчинённых ему рабочих команд и сообщать его представителям Державы-Покровительницы, Международного Комитета Красного Креста и других гуманитарных организаций, которые могут посетить места интернирования.

## ГЛАВА VI

### ЛИЧНОЕ ИМУЩЕСТВО И ДЕНЕЖНЫЕ СРЕДСТВА

#### Статья 97

Интернированным будет разрешено оставить при себе вещи и предметы личного пользования. Денежные суммы, чеки, ценные бумаги и прочее, а также ценные предметы, находящиеся при них, могут быть у них отобраны лишь в соответствии с установленной процедурой. В этом им должна быть выдана подробная расписка.

Денежные суммы должны быть зачислены на лицевой счёт каждого интернированного, как предусмотрено в статье 98; они не могут быть обменены на другую валюту, если только законодательство территории, на которой находится интернированный владелец их, не требует этого, или если интернированный не даёт на это своего согласия.

Предметы, имеющие главным образом ценность субъективную или как память, не могут быть отняты.

Обыск женщин-интернированных может производиться только женщиной.

При их освобождении или репатриации интернированные получают наличными сумму, составляющую кредитовое сальдо их счета, открытого согласно статье 98, а также все предметы, деньги, чеки, ценные бумаги и т.д., которые были у них отобраны во время интернирования. Исключение составляют предметы или ценности, которые в соответствии с действующим законодательством должны остаться у Державы, во власти которой находятся интернированные. В случае, когда какое-нибудь принадлежащее интернированному имущество задержано в силу этого законодательства, заинтересованное лицо получит об этом подробную справку.

Семейные документы и удостоверения личности, находящиеся на руках интернированных, могут быть отобраны у них только под расписку. Ни в какой момент интернированные не должны оказаться без удостоверения личности. Если у них нет таковых, то они получают особые удостоверения, выдаваемые интернирующими властями, которые заменяют им удостоверения личности до окончания интернирования.

Интернированные могут иметь при себе некоторую денежную сумму наличными или в виде закупочных талонов с тем, чтобы они могли производить покупки.

#### Статья 98

Всем интернированным будут регулярно производиться выплаты для покупки продуктов питания и таких предметов, как, например, табак, туалетные принадлежности и проч. Эти выплаты могут производиться в виде кредита или закупочных талонов.

Кроме того, интернированные могут получать пособия от Державы, гражданами которой они являются, от Держав-Покровительниц, от всяких организаций,

которые могут оказать им помощь, или от своих семей, а также доходы с их имущества в соответствии с законодательством Державы, во власти которой они находятся. Размер пособий, посылаемых Державой, гражданами которой они являются, должен быть одинаковым для каждой категории интернированных (инвалиды, больные, беременные женщины и т.п.), и при определении размеров пособий, устанавливаемых этой Державой, а также при распределении пособий Державой, во власти которой находятся интернированные, не может допускаться дискриминация, запрещаемая статьёй 27 настоящей Конвенции.

На каждого интернированного Держава, во власти которой он находится, должна открыть лицевой счёт. В кредит этого счёта должны записываться выплаты, указанные в настоящей статье, заработная плата интернированного, а также денежные переводы, ему адресованные. На его счёт будут также занесены отобранные у него суммы, которыми он мог бы распоряжаться в соответствии с законодательством, действующим на территории, на которой находятся интернированные. Интернированным будут предоставлены все возможности, совместимые с законодательством, действующим на территории, где находятся интернированные, для отправки денежной помощи своим семьям и лицам, зависящим от них в материальном отношении. Они смогут брать со своего счёта необходимые для покрытия своих личных расходов суммы в пределах, установленных Державой, во власти которой находятся интернированные. Им будут предоставлены в любое время нормальные возможности для ознакомления со своими счетами и для получения выписки из них. Состояние этих счетов сообщается Державе-Покровительнице по её просьбе, а в случае перевода интернированного лица счёт следует за ним.

## ГЛАВА VII

### РУКОВОДСТВО И ДИСЦИПЛИНА

#### Статья 99

Каждое место интернирования будет поставлено под начало офицера или ответственного должностного лица из состава регулярных вооружённых сил или кадров гражданской администрации Державы, во власти которой находятся интернированные. Руководящие местом интернирования офицер или должностное лицо должны иметь текст этой Конвенции на официальном языке или на одном из официальных языков своей страны и отвечать за её применение. Надзирательский персонал должен быть ознакомлен с положениями настоящей Конвенции, а также с правилами, касающимися её применения.

Текст настоящей Конвенции, а также тексты специальных соглашений, заключённых в соответствии с настоящей Конвенцией, написанные на понятном для интернированных языке, будут вывешены внутри места интернирования или же будут находиться в комитете интернированных.

Всякого рода правила, приказы, объявления и извещения должны сообщаться интернированным и вывешиваться внутри места интернирования на понятном для них языке.

Все приказы и распоряжения отдельным интернированным также должны отдаваться на понятном для них языке.

### **Статья 100**

Дисциплина в местах интернирования должна быть совместима с принципами гуманности и ни в коем случае не должна содержать правил, которые подвергали бы интернированных физическому напряжению, опасному для их здоровья, или физическим или моральным издевательствам. Татуирование либо наложение клейма, либо нанесение на теле других знаков опознавания — воспрещаются. В частности, воспрещается заставлять интернированных стоять в течение длительного времени, подвергать интернированных продолжительным перекличкам, физическим упражнениям в виде наказания, военной муштровке и ограничениям в пище.

### **Статья 101**

Интернированные имеют право подавать властям, в ведении которых они находятся, ходатайства по поводу установленного для них режима.

Они также имеют право обращаться без всяких ограничений через комитет интернированных или непосредственно, если они найдут это нужным, к представителям Державы-Покровительницы, чтобы сообщить им, в отношении каких условий интернирования у них имеются жалобы.

Эти ходатайства и жалобы должны передаваться в срочном порядке и без изменений. Даже если они будут признаны необоснованными, они не могут повлечь за собой никакого наказания.

Комитеты интернированных смогут направлять представителям Державы-Покровительницы периодические доклады о положении в местах интернирования и о нуждах интернированных.

### **Статья 102**

Во всех местах интернирования интернированные будут свободно, при тайном голосовании, избирать каждые 6 месяцев членов комитета, который будет их представлять перед властями Державы, во власти которой находятся интернированные, перед Державами-Покровительницами, Международным Комитетом Красного Креста и перед всякой другой организацией, оказывающей им помощь. Члены этого комитета могут быть переизбраны.

Выбранные интернированные приступят к своим обязанностям после того, как их избрание будет утверждено интернирующими властями. Причины возможного отказа в утверждении или смещении членов комитета должны быть сообщены заинтересованным Державам-Покровительницам.

### **Статья 103**

Комитеты интернированных должны содействовать физическому, моральному и интеллектуальному благосостоянию интернированных.

В частности, если интернированные решат создать организацию взаимопомощи, эта организация должна находиться в ведении комитетов наряду с теми специальными обязанностями, которые возложены на них другими положениями настоящей Конвенции.

### **Статья 104**

Членов комитетов интернированных нельзя принуждать к другой работе, если это будет затруднять выполнение их функций.

Члены комитетов могут назначать нужных им помощников из числа интернированных. Им будут предоставлены все практические возможности и, в частности, некоторая свобода передвижений, необходимая для выполнения их обязанностей (посещение рабочих команд, приёмка грузов и проч.).

Равным образом членам комитетов будут предоставлены все возможности для их почтовой и телеграфной переписки с властями, в ведении которых находятся интернированные, с Державами-Покровительницами, Международным Комитетом Красного Креста и их представителями, а также с организациями, которые будут оказывать помощь интернированным. Члены комитетов рабочих команд будут пользоваться теми же льготами в отношении своей переписки с комитетом основного места интернирования. Для этой переписки не будет установлено никаких ограничений, и её нельзя рассматривать как идущую в счёт нормы, предусмотренной в статье 107.

Ни один член комитета не может быть переведён в другое место без предоставления ему времени, нормально необходимого для введения своего преемника в курс дела.

## **ГЛАВА VIII**

### **СНОШЕНИЯ С ВНЕШНИМ МИРОМ**

### **Статья 105**

Немедленно после интернирования покровительствуемых лиц Державы, во власти которых находятся интернированные, известят их самих, Державы, гражданами которых они являются, и их Державу-Покровительницу о мерах, предусмотренных для выполнения постановлений настоящей главы. Они также будут сообщать заинтересованным сторонам о всяком изменении, внесённом в эти мероприятия.

### Статья 106

Каждый интернированный с момента его задержания или самое позднее через неделю после его прибытия в лагерь, а также в случае заболевания либо отправки в какую-нибудь больницу или в другое место интернирования должен получить возможность послать, с одной стороны, непосредственно своей семье, а с другой — Центральному Агентству, предусмотренному статьёй 140, карточку-извещение об интернировании, составленную, если возможно, по приложенному к настоящей Конвенции образцу, с сообщением о своём интернировании, о состоянии здоровья и с указанием своего адреса. Эти карточки должны пересылаться со всей возможной быстротой, и их передача не может быть замедлена каким бы то ни было образом.

### Статья 107

Интернированным будет разрешено отправлять и получать письма и почтовые карточки. Если Держава, во власти которой находятся интернированные, найдёт необходимым ограничить количество писем и почтовых карточек, отправляемых каждым интернированным, то это количество не должно быть меньше двух писем и четырёх карточек в месяц, составленных по возможности по образцам, прилагаемым к настоящей Конвенции. Если должны быть внесены ограничения в отношении корреспонденции, поступающей в адрес интернированных, то они могут быть предписаны только Державой, гражданами которой интернированные являются, в некоторых случаях по просьбе Державы, во власти которой они находятся. Эти письма и почтовые карточки должны пересылаться с нормальной скоростью; они не могут быть задержаны, ни замедлены в доставке по соображениям дисциплины.

Интернированным, не получающим долгое время известий от своих семей или лишённым возможности получать их от своей семьи или посылать их ей обычным путём, так же как и интернированным, находящимся на значительном расстоянии от своих родных, будет разрешено посылать телеграммы при условии оплаты ими их стоимости в той валюте, которой они располагают. Они также должны пользоваться этим преимуществом в тех случаях, когда вопрос будет признан срочным.

Как общее правило, корреспонденция интернированных ведётся на их родном языке. Находящиеся в конфликте стороны могут разрешить вести переписку на других языках.

### Статья 108

Интернированным будет разрешено получать по почте или всякими иными способами индивидуальные или коллективные посылки, содержащие, в частности, продукты питания, одежду, медикаменты, а также книги и предметы, предназначенные для удовлетворения их религиозных потребностей, для их

просвещения или досуга. Эти посылки ни в коем случае не освобождают Державу, во власти которой находятся интернированные, от обязательств, налагаемых на неё настоящей Конвенцией.

В том случае, если по соображениям военной необходимости потребуется ограничить количество таких посылок, соответствующее уведомление об этом должно быть сделано Державе-Покровительнице, Международному Комитету Красного Креста или какой-либо другой организации, оказывающей помощь интернированным и которой поручена пересылка этих посылок.

Порядок отправки индивидуальных и коллективных посылок должен, если это необходимо, составить предмет специальных соглашений между заинтересованными Державами, которые ни в коем случае не могут задерживать получение интернированными посылок помощи. В посылках с продовольствием или одеждой не должно быть книг; санитарные материалы должны, как правило, отправляться в коллективных посылках.

### **Статья 109**

При отсутствии специальных соглашений между сторонами, находящимися в конфликте, о порядке получения и распределения коллективных посылок помощи будут применяться приложенные к настоящей Конвенции правила, касающиеся коллективных посылок.

Вышеупомянутые специальные соглашения ни в коем случае не могут ограничивать прав комитетов интернированных на получение поступивших коллективных посылок помощи, предназначенных для интернированных, на распределение таковых и на распоряжение ими в интересах получателей.

Этими соглашениями не могут также ограничиваться права контроля над распределением коллективных посылок среди получателей, принадлежащие представителям Державы-Покровительницы, Международного Комитета Красного Креста или любой другой организации, оказывающей помощь интернированным, в тех случаях, когда передача этих посылок возлагается на таких представителей.

### **Статья 110**

Все посылки помощи, предназначенные для интернированных, освобождаются от таможенных пошлин и других сборов.

Все почтовые отправления, включая посылки помощи, отправляемые по почте, и денежные переводы, адресованные интернированным из других стран или отправляемые ими по почте, непосредственно или через Справочное Бюро, предусмотренное в статье 136, и Центральное Справочное Агентство, предусмотренное в статье 140, освобождаются от всех почтовых сборов как в стране отправления и в стране назначения, так и в промежуточных странах. С этой целью освобождение от почтовых сборов, предусмотренное во Всемирной Почтовой Конвенции 1947 года и в соглашениях Всемирного почтового союза

в отношении гражданских лиц неприятельской страны, находящихся в лагерях или гражданских тюрьмах, будет распространено на все категории интернированных покровительствуемых лиц, указанные в настоящей Конвенции. Страны, не являющиеся участницами этих соглашений, будут обязаны предоставлять предусмотренные освобождения от сборов при тех же условиях.

Расходы по пересылке предназначенных для интернированных посылок помощи, которые по своему весу или какой-либо другой причине не могут им быть отправлены по почте, будет нести Держава, во власти которой находятся интернированные, на всех территориях, находящихся под её контролем. Другие Державы, являющиеся участницами Конвенции, будут нести расходы по пересылке на своих территориях.

Расходы по перевозке таких грузов, не подпадающие под действие предыдущих абзацев, оплачиваются отправителем.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут стараться снизить, насколько возможно, тарифы на телеграммы, отправляемые интернированными, или им адресованные.

### **Статья 111**

В случае, если военные операции помешают заинтересованным Держavam выполнить лежащую на них обязанность обеспечить перевозки посылок, упомянутых в статьях 106, 107, 108 и 113, заинтересованные Державы-Покровительницы, Международный Комитет Красного Креста или всякая другая организация, признанная сторонами, находящимися в конфликте, могут заняться обеспечением перевозки этих посылок с помощью соответствующих транспортных средств (вагонов, грузовых машин, судов или самолётов и т.д.). С этой целью Высокие Договаривающиеся Стороны постараются предоставить им указанные транспортные средства и разрешить их движение, в частности, путём выдачи им необходимых для этого пропусков.

Эти транспортные средства могут быть также использованы для перевозки:

- a) корреспонденции, списков и докладов, которыми обмениваются Центральное Справочное Агентство, упомянутое в статье 140, и Национальное Бюро, предусмотренные в статье 136;
- b) корреспонденции и докладов, касающихся интернированных, которыми Державы-Покровительницы, Международный Комитет Красного Креста или всякая другая организация, оказывающая помощь интернированным, обмениваются как со своими представителями, так и со сторонами, находящимися в конфликте.

Настоящие положения ни в чём не ограничивают права любой стороны, находящейся в конфликте, организовать другие средства транспорта, если она это предпочитает, или выдавать пропуска на условиях, которые могут быть установлены по взаимному соглашению.

Расходы, связанные с использованием этих транспортных средств, несут пропорционально ценности этих посылок стороны, находящиеся в конфликте, в пользу чьих граждан оказываются эти услуги.

### **Статья 112**

Цензура корреспонденции, адресованной интернированным или ими отправленной, должна производиться в возможно кратчайший срок.

Осмотр посылок, предназначенных для интернированных, не должен производиться в таких условиях, которые угрожали бы сохранности находящихся в них продуктов, и должен иметь место в присутствии адресата или его товарища, им уполномоченного. Передача интернированным индивидуальных или коллективных посылок не может быть задержана под предлогом трудностей, связанных с цензурой.

Всякое запрещение корреспонденции, объявленное по военным или политическим причинам находящимися в конфликте сторонами, может иметь только временный характер, и срок его должен быть возможно более кратким.

### **Статья 113**

Державы, во власти которых находятся интернированные, предоставят все разумные возможности для передачи через Державу-Покровительницу или через предусмотренное статьёй 140 Центральное Агентство или другими надлежащими способами завещаний, доверенностей или всех других документов, адресованных интернированным или исходящих от них.

Во всех случаях Державы, во власти которых находятся интернированные, окажут содействие интернированным в составлении и в засвидетельствовании должным образом этих документов; они разрешат им, в частности, консультироваться с юристом.

### **Статья 114**

Держава, во власти которой находятся интернированные, предоставит им все льготы, совместимые с режимом интернирования и действующим законодательством, чтобы дать им возможность распоряжаться своим имуществом. Для этого она может разрешить им выходить за пределы места интернирования, в случае крайней необходимости и если это допускается обстоятельствами.

### **Статья 115**

Во всех случаях, когда интернированный является стороной в судебном процессе, Держава, во власти которой он находится, должна, если он этого требует, сообщить суду о его задержании и должна в законных пределах проследить за тем, чтобы были приняты все необходимые меры для того, чтобы не допустить нанесения в связи с его интернированием какого-либо ущерба в отношении подготовки и ведения его дела или исполнения любого судебного решения.

### **Статья 116**

Каждому интернированному будут разрешены свидания через определённые промежутки времени и так часто, как только это будет возможно, и в первую очередь со своими близкими родственниками.

В случаях крайней необходимости и по мере возможности, особенно в случае кончины или тяжёлой болезни одного из родственников, заинтересованному лицу будет дано разрешение посетить свою семью.

## **ГЛАВА IX**

### **УГОЛОВНЫЕ И ДИСЦИПЛИНАРНЫЕ НАКАЗАНИЯ**

### **Статья 117**

С учётом положений настоящей главы законодательство, действующее на территории, на которой находятся интернированные, будет продолжать применяться к интернированным, совершающим правонарушение во время интернирования.

Если в законах, постановлениях или распоряжениях указано, что действия, совершённые интернированными, наказуемы, в то время как те же действия не влекут за собой наказания, если они совершены неинтернированными лицами, то они могут повлечь за собой только дисциплинарные взыскания.

За один и тот же проступок или по одному и тому же обвинению интернированный может быть наказан только один раз.

### **Статья 118**

При назначении наказания суды или власти будут принимать в самой широкой мере во внимание тот факт, что обвиняемый не является гражданином интернирующей Державы. Они будут свободны смягчить предусмотренное для интернированного наказание за вменяемое ему в вину правонарушение и не будут обязаны придерживаться минимума этого наказания.

Запрещено заключение в места, лишённые дневного света, и вообще жестокости всякого вида. После отбытия интернированными наказаний, наложенных на них в дисциплинарном или судебном порядке, с ними должны обращаться так же, как и с прочими интернированными.

Срок предварительного заключения интернированного во всех случаях засчитывается в срок лишения свободы, установленный для него в качестве меры наказания в судебном или дисциплинарном порядке.

Комитеты интернированных уведомляются о всех судебных делах, возбуждённых против интернированных, уполномоченными которых они являются, а также об их результатах.

### Статья 119

На интернированных могут быть наложены следующие дисциплинарные взыскания:

1. Штраф, не превышающий 50% заработной платы, предусмотренной в статье 95, за период не более, чем 30 дней.
2. Лишение преимуществ, предоставленных сверх того, что предусмотрено настоящей Конвенцией.
3. Внеочередные наряды, не превышающие 2 часов в день и связанные с работой по содержанию лагеря.
4. Арест.

Дисциплинарные взыскания ни в коем случае не должны быть бесчеловечными, жестокими или опасными для здоровья интернированных. При наложении их следует учитывать возраст, пол и состояние здоровья.

Максимальный срок одного и того же наказания никогда не должен превышать тридцати календарных дней, даже в тех случаях, когда интернированный в момент вынесения решения о нём должен быть подвергнут дисциплинарному взысканию за несколько проступков независимо от того, связаны ли эти проступки между собой или нет.

### Статья 120

Интернированные, пойманные после побега или при попытке к побегу, подлежат за этот проступок только дисциплинарному взысканию, даже в случаях рецидива.

В отступление от статьи 118, третий абзац, наказанные за побег или попытку к побегу интернированные могут быть поставлены под особый надзор при условии, однако, что таковой не скажется на состоянии их здоровья, что он будет осуществляться в месте интернирования и не повлечет за собой устранения ни одной из гарантий, предоставляемых им настоящей Конвенцией.

Интернированные, способствовавшие побегу или попытке к побегу, могут быть подвергнуты за это только дисциплинарному взысканию.

### Статья 121

Побег или попытка к побегу, даже в случае рецидива, не должны рассматриваться как отягчающее вину обстоятельство в том случае, когда интернированный привлекается к суду за правонарушения, совершённые им при побеге.

Стороны, находящиеся в конфликте, будут следить за тем, чтобы соответствующие власти проявляли снисходительность при решении вопроса о том, подлежит ли интернированный наказанию в дисциплинарном или судебном порядке за совершённое им правонарушение, особенно в отношении проступков, связанных с побегом или с попыткой к побегу.

### **Статья 122**

Факты нарушения дисциплины должны быть немедленно расследованы. Это касается, в частности, побега или попытки к побегу, и пойманный интернированный должен быть возможно скорее передан соответствующим властям.

Для всех интернированных срок предварительного заключения в случае нарушения дисциплины должен быть доведён до минимума и не превышать двух недель; во всех случаях время, проведённое в предварительном заключении, засчитывается в срок лишения свободы.

Положения статей 124 и 125 применяются к интернированным, подвергшимся предварительному заключению за проступки против дисциплины.

### **Статья 123**

Без ущерба для компетенции судебных органов и высших властей дисциплинарные взыскания могут быть наложены только комендантом места интернирования либо офицером или ответственным должностным лицом, которому он передал свою дисциплинарную власть.

Прежде чем будет вынесено какое бы то ни было решение о дисциплинарном взыскании, обвиняемому интернированному будет подробно сообщено о вменяемых ему в вину правонарушениях. Ему будет также разрешено дать объяснения в отношении своего поведения и выступать в свою защиту, вызывать свидетелей и прибегать в случае необходимости к услугам квалифицированного переводчика. Решение будет объявляться в присутствии обвиняемого и одного из членов комитета интернированных.

С момента вынесения решения о наложении дисциплинарного взыскания и до его исполнения должно пройти не больше месяца.

Если на интернированного будет наложено новое дисциплинарное взыскание, то между приведением в исполнение каждого из наказаний должно проходить не менее 3 дней, если продолжительность одного из наказаний достигает 10 или более дней.

Комендант места интернирования должен вести книгу регистрации вынесенных дисциплинарных взысканий, которая должна предоставляться в распоряжение представителей Державы-Покровительницы.

### **Статья 124**

Ни при каких обстоятельствах интернированные не могут быть переведены для отбывания дисциплинарных наказаний в исправительные учреждения (тюрьмы, исправительные заведения, каторжные тюрьмы и т.д.).

Помещения для отбывания дисциплинарных наказаний должны отвечать требованиям гигиены и, в частности, должны быть оборудованы спальными приспособлениями; наказанные интернированные должны иметь возможность содержать себя в чистоте.

Интернированные женщины, отбывающие дисциплинарные наказания, должны заключаться отдельно от интернированных мужчин и находиться под непосредственным наблюдением женщин.

### **Статья 125**

Интернированные, отбывающие дисциплинарные наказания, будут иметь возможность ежедневно гулять и проводить на открытом воздухе не менее двух часов.

Им будет разрешено по их просьбе являться на ежедневный врачебный приём; они будут получать необходимую им по состоянию их здоровья медицинскую помощь, и в случае необходимости они будут помещены в лазарет места интернирования или в больницу.

Им будет разрешено читать и писать, а также отправлять и получать письма. Однако выдача им посылок и денежных переводов может быть отложена до отбытия наказания; они вручаются на это время комитету интернированных, который передаёт в лазарет находящиеся в посылках скоропортящиеся продукты.

Никто из отбывающих дисциплинарное наказание интернированных не может быть лишён прав, предусмотренных статьями 107 и 143.

### **Статья 126**

Статьи 71 и 76 включительно будут применяться по аналогии к судебным делам, возбуждаемым против интернированных, находящихся на собственной территории Державы, во власти которой находятся интернированные.

## **ГЛАВА X ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ИНТЕРНИРОВАННЫХ**

### **Статья 127**

Перемещение интернированных всегда будет проводиться гуманно. Как правило, оно будет осуществляться по железной дороге или другими видами транспорта и в условиях, по крайней мере равных тем, в которых осуществляется передвижение войск Державы, во власти которой находятся интернированные. Если, в виде исключения, перемещения должны совершаться пешком, то они могут иметь место только в том случае, если это позволит физическое состояние интернированных, и ни в коем случае они не должны вызывать у них чрезмерного утомления.

Держава, во власти которой находятся интернированные, должна снабжать интернированных во время их перемещения питьевой водой и разнообразной пищей в достаточном количестве и хорошего качества для поддержания их здоровья в хорошем состоянии, а также предоставлять им одежду, надлежащий кров и необходимую медицинскую помощь. Она примет все необходимые меры

предосторожности для обеспечения их безопасности во время перемещения и составит перед их отправкой полный список перемещаемых интернированных. Больные и раненые интернированные или интернированные инвалиды, а также роженицы, не будут перемещаться в случае, если переезд может нанести ущерб состоянию их здоровья, за исключением случаев, когда этого настоятельно требует их безопасность.

При приближении линии фронта к какому-нибудь месту интернирования интернированные, которые там находятся, будут перемещаться только в том случае, если их перемещение может быть осуществлено в условиях достаточной безопасности или если они подвергаются большей опасности, оставаясь на месте, чем при перемещении.

Держава, во власти которой находятся интернированные, при решении вопроса о перемещении интернированных должна принимать во внимание их интересы и, в частности, не должна делать чего-либо, что могло бы осложнить их репатриацию или возвращение на место их постоянного жительства.

### **Статья 128**

В случае перемещения интернируемым будет официально сообщено об их отправлении и новом почтовом адресе. Это сообщение должно быть сделано заблаговременно с тем, чтобы они могли успеть запаковать свои вещи и предупредить свою семью.

Им будет разрешено взять с собой личные вещи, корреспонденцию и прибывшие в их адрес посылки; вес этих вещей, если обстоятельства перемещения этого потребуют, может быть ограничен, но ни в коем случае не менее чем 25 кг на каждого интернированного.

Корреспонденция и посылки, адресованные по их прежнему месту интернирования, будут пересланы им без всякой задержки.

В случае надобности комендант места интернирования, по согласованию с комитетом интернированных, примет необходимые меры для осуществления перевозки коллективного имущества интернированных и вещей, которые интернированные не смогут захватить с собой из-за ограничений, предусмотренных абзацем два настоящей статьи.

## ГЛАВА XI

### СМЕРТЬ ИНТЕРНИРОВАННЫХ

#### Статья 129

Интернированные могут передавать свои завещания ответственным властям, которые обеспечат их хранение. В случае смерти интернированного его завещание сразу же передаётся лицам, указанным интернированным.

Смерть каждого интернированного должна быть констатирована врачом, после чего составляется акт с указанием причины смерти и обстоятельств, при которых она произошла.

Официальный акт о смерти, надлежащим образом зарегистрированный, должен составляться в соответствии с процедурой, действующей на территории, где находится место интернирования, и должным образом заверенная копия такого акта должна сразу же пересылаться Державе-Покровительнице, а также Центральному Агентству, предусмотренному в статье 140.

#### Статья 130

Интернирующие власти будут наблюдать за тем, чтобы умершие интернированные были погребены с честью, если возможно, согласно обрядам религии, к которой они принадлежали, чтобы их могилы уважались, содержались в порядке, были отмечены таким образом, чтобы их всегда можно было разыскать.

Умершие интернированные должны быть погребены в отдельных могилах, за исключением случаев, когда неизбежные обстоятельства заставят похоронить их в братской могиле. Тела могут сжигаться, только если это продиктовано настоятельными соображениями санитарного порядка, либо по требованиям религии, к которой принадлежал покойный, либо если последний выразил соответствующее пожелание. В случае сожжения об этом должно быть упомянуто с указанием причин в акте смерти интернированных. Пепел будет тщательно храниться властями Державы, во власти которой находятся интернированные, и будет передаваться по возможности скорее ближайшим родственникам умершего по их просьбе.

Как только это позволят обстоятельства, и не позднее чем по окончании военных действий, Держава, во власти которой находятся интернированные, должна отправить через Справочные Бюро, предусмотренные в статье 136, Державам, за которыми числились умершие интернированные, списки могил умерших. В этих списках должны содержаться данные, необходимые для опознавания умерших интернированных, а также точное местонахождение их могил.

#### Статья 131

По поводу каждого случая смерти или тяжёлого ранения интернированного, причинённых или в отношении которых существуют подозрения, что они были

причинены часовым или другим интернированным, или любым другим лицом, а также по каждому случаю смерти, причина которой неизвестна, Держава, во власти которой находится интернированный, должна немедленно произвести официальное расследование.

Об этом будет немедленно сделано сообщение Державе-Покровительнице. Должны быть сняты показания с каждого свидетеля; должен быть составлен содержащий эти показания доклад, который посылается упомянутой Державе. Если в результате расследования будет установлена виновность одного или нескольких лиц, то Держава, во власти которой находятся интернированные, примет все меры для привлечения к суду виновного или виновных.

## **ГЛАВА XII**

### **ОСВОБОЖДЕНИЕ, РЕПАТРИАЦИЯ И ГОСПИТАЛИЗАЦИЯ В НЕЙТРАЛЬНОЙ СТРАНЕ**

#### **Статья 132**

Всякое интернированное лицо будет освобождено Державой, во власти которой оно находится, как только прекратится действие причин, обусловивших его интернирование.

Кроме того, находящиеся в конфликте стороны будут прилагать старания к заключению во время военных действий соглашений об освобождении, репатриации, возвращении на место жительства или госпитализации в нейтральной стране определённых категорий интернированных и особенно детей, беременных женщин и матерей с грудными или малолетними детьми, раненых и больных, а также интернированных, пробывших долгое время в местах интернирования.

#### **Статья 133**

Интернирование должно прекратиться как можно скорее после окончания военных действий.

Однако интернированные, находящиеся на территории одной из состоящих в конфликте сторон, отданные под суд за правонарушения, наказание за которые не ограничено исключительно дисциплинарным взысканием, могут быть задержаны до окончания суда или, в соответствующих случаях, до конца отбытия наказания. Это также касается лиц, приговорённых ранее к лишению свободы.

По договорённости между Державой, во власти которой находятся интернированные, и заинтересованными Державами по окончании военных действий или оккупации территории могут быть организованы комиссии для розыска рассеянных по разным местам интернированных.

### **Статья 134**

Высокие Договаривающиеся Стороны по окончании военных действий или оккупации должны стараться содействовать возвращению всех интернированных на место их прежнего жительства или содействовать их репатриации.

### **Статья 135**

Держава, во власти которой находятся интернированные, будет нести расходы по возвращению освобождённых интернированных до того места, где они проживали в момент интернирования, или, если она захватила их во время их путешествия или в открытом море, расходы, необходимые для того, чтобы они могли завершить своё путешествие или вернуться в пункт их отправления.

Если Держава, во власти которой находятся интернированные, отказывает освобождённому интернированному, постоянное местожительство которого находилось ранее на её территории, в разрешении продолжать проживать на её территории, она будет оплачивать расходы по его репатриации. Если, однако, интернированный предпочтёт выехать в свою страну под свою собственную ответственность или подчиняясь правительству, которому он обязан долгом верности, Держава, во власти которой находятся интернированные, не обязана оплачивать расходы по переезду интернированных за пределами своей территории. Держава, во власти которой находится интернированный, не будет обязана оплачивать расходы по репатриации интернированного, который был интернирован по его собственной просьбе. Если интернированные передаются другой Державе в соответствии со статьёй 45, передающая и принимающая Державы договорятся о том, какую часть расходов должна будет нести каждая из них. Указанные выше положения не будут наносить ущерба специальным соглашениям, которые могут быть заключены между сторонами, находящимися в конфликте, в отношении обмена и репатриации их граждан, находящихся в руках неприятеля.

## **ЧАСТЬ V**

### **СПРАВОЧНОЕ БЮРО**

### **И ЦЕНТРАЛЬНОЕ СПРАВОЧНОЕ АГЕНТСТВО**

### **Статья 136**

С самого начала конфликта и во всех случаях оккупации каждая из находящихся в конфликте сторон учредит официальное Справочное Бюро, которому будет поручено собирать и передавать сведения о покровительствуемых лицах, находящихся в её власти.

По возможности в самый кратчайший срок каждая из находящихся в конфликте Сторон будет передавать упомянутому Справочному Бюро сведения о мерах,

принятых ею в отношении каждого покровительствуемого лица, находящегося в заключении более двух недель, принудительно поселённого в определённом месте или интернированного. Кроме того, она поручит своим различным заинтересованным органам без замедления представить вышеупомянутому бюро сведения, касающиеся всех изменений в отношении этих покровительствуемых лиц, как, например, в отношении перемещений, освобождения, репатриации, побега, госпитализации, рождения и смерти.

### **Статья 137**

Национальное Справочное Бюро немедленно перешлёт самым быстрым способом при посредстве, с одной стороны, Держав-Покровительниц и, с другой стороны, — Центрального агентства, предусмотренного статьёй 140, сведения, касающиеся покровительствуемых лиц, Державе, гражданами которой являются вышеупомянутые лица, или Державе, на территории которой они проживали. Бюро будут отвечать также на все запросы, которые будут им адресованы по поводу покровительствуемых лиц.

Справочные Бюро будут передавать сведения, касающиеся покровительствуемого лица, за исключением тех случаев, когда их передача могла бы повредить заинтересованному лицу или его семье. Но даже в этом случае не может быть отказано в передаче сведений Центральному Агентству, которое, будучи предупреждено об обстоятельствах, примет необходимые меры предосторожности, упомянутые в статье 140.

Все письменные сообщения из бюро скрепляются подписью или печатью.

### **Статья 138**

Сведения, получаемые Национальным Справочным Бюро и передаваемые им, должны дать возможность точно установить личность покровительствуемого лица и быстро уведомить его семью. В отношении каждого лица в них должны быть указаны по меньшей мере фамилия, имя, место и точная дата рождения, гражданство, последнее место жительства, особые приметы, имя отца и девичья фамилия матери, дата и характер мер, принятых в отношении лица, а также место, где они были приняты, адрес, по которому можно направлять ему корреспонденцию, а также фамилия и адрес лица, которое должно быть информировано. Также будут передаваться регулярно и, если возможно, еженедельно сведения о состоянии здоровья тяжело больных или тяжело раненных интернированных.

### **Статья 139**

Кроме того, Национальное Справочное Бюро обязано собирать все ценные личные вещи, оставленные покровительствуемыми лицами, упомянутыми в статье 136, в частности, при их репатриации, освобождении, побеге или смерти, и передавать их непосредственно заинтересованным лицам или в случае необходимости

через посредство Центрального Агентства. Эти вещи пересылаются в пакетах за печатью бюро. К этим пакетам будут приложены заявления, точно устанавливающие личность лиц, которым принадлежали эти вещи, а также полный список содержимого пакета. В отношении получения и отправки всех ценных вещей такого рода будет вестись подробная регистрация.

### **Статья 140**

Центральное Справочное Агентство по делам покровительствуемых лиц, в частности, интернированных, будет учреждено в нейтральной стране. Если он сочтет это необходимым, Международный Комитет Красного Креста предложит заинтересованным Державам организовать это Агентство, которое, возможно, будет тем же Агентством, что и предусмотренное в статье 123 Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года об обращении с военнопленными.

На это Агентство будет возложена концентрация всех сведений, какие оно сможет получать официальным или частным путем, имеющих характер, предусмотренный в статье 136; оно должно передавать их возможно скорее стране, гражданами которой являются заинтересованные лица, или стране, где они проживали, за исключением случаев, когда передача сведений могла бы повредить лицам, которых они касаются, или их семьям. Находящиеся в конфликте стороны предоставят Агентству все разумные возможности для осуществления передачи указанных сведений.

Высокие Договаривающиеся Стороны и, в частности, те из них, граждане которых пользуются услугами Центрального Агентства, приглашаются оказывать последнему финансовую помощь, в которой оно будет нуждаться.

Эти положения не должны быть истолкованы как ограничивающие гуманитарную деятельность Международного Комитета Красного Креста и организаций помощи, указанных в статье 142.

### **Статья 141**

Национальное Справочное Бюро и Центральное Справочное Агентство освобождаются от оплаты всяких почтовых сборов и пользуются всеми льготами, предусмотренными в статье 110; им также предоставляется в пределах максимальной возможности право пользования телеграфом бесплатно или по крайней мере по сильно сниженному тарифу.

## **РАЗДЕЛ IV. ВЫПОЛНЕНИЕ КОНВЕНЦИИ**

### **ЧАСТЬ I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 142**

Кроме случаев применения мероприятий, которые они считали бы необходимыми для обеспечения своей безопасности или для удовлетворения других разумных потребностей, Державы, во власти которых находятся покровительствуемые лица, окажут наилучший приём религиозным обществам, обществам помощи или любой другой организации, оказывающей помощь покровительствуемым лицам. Они предоставят им, а равно и их должным образом аккредитованным представителям все необходимые возможности для посещения покровительствуемых лиц, распределения им посылок и материалов любого происхождения, предназначенных для воспитательных и религиозных целей, для развлечения или для того, чтобы помочь интернированным организовать свой досуг внутри мест интернирования. Вышеупомянутые общества или организации могут быть учреждены либо на территории Державы, во власти которой находятся интернированные, либо в другой стране, либо они могут иметь международный характер.

Держава, во власти которой находятся покровительствуемые лица, сможет ограничить число обществ и организаций, представителям которых она разрешит работать на своей территории и под своим контролем, при условии, однако, что подобное ограничение не помешает предоставлению действенной и достаточной помощи всем покровительствуемым лицам.

Особое положение Международного Комитета Красного Креста в этой области должно всегда признаваться и уважаться.

#### **Статья 143**

Представителям или делегатам Держав-Покровительниц будет разрешено посещать все места, где находятся покровительствуемые лица, а именно, места интернирования, заключения и места их работы.

Они будут иметь доступ во все помещения, используемые покровительствуемыми лицами, и смогут беседовать с ними без свидетелей через переводчика, если это необходимо.

Посещения могут быть запрещены только в силу настоятельной военной необходимости и только в виде исключения и на время. Количество посещений и их продолжительность не могут быть ограничены.

Представителям и делегатам Держав-Покровительниц будет предоставлена полная свобода в отношении выбора мест, которые они пожелают посетить. Держава, во власти которой находятся интернированные, или оккупирующая Держава, Держава-Покровительница и, в соответствующих случаях, Держава, гражданами которой являются лица, которых желают посетить, могут договориться о допущении соотечественников интернированных к участию в посещении последних.

Делегаты Международного Комитета Красного Креста пользуются такими же правами. Их назначение зависит от согласия Державы, во власти которой находится территория, на которой эти делегаты должны осуществлять свою деятельность.

#### **Статья 144**

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются как в мирное, так и в военное время распространять возможно шире текст настоящей Конвенции в своих странах и, в частности, включить её изучение в учебные программы военного и, если возможно, гражданского образования, с тем чтобы с её принципами было ознакомлено всё население в целом.

Гражданские, военные, полицейские и другие власти, которые во время войны несут ответственность за покровительствуемых лиц, должны иметь текст Конвенции и быть специально ознакомлены с ее положениями.

#### **Статья 145**

Высокие Договаривающиеся Стороны будут передавать друг другу при посредстве Швейцарского Федерального Совета, а во время военных действий через Держав-Покровительниц официальные тексты переводов настоящей Конвенции, а также законы и постановления, которые они смогут принять с целью обеспечения её применения.

#### **Статья 146**

Высокие Договаривающиеся Стороны берут на себя обязательство ввести в действие законодательство, необходимое для обеспечения эффективных уголовных наказаний для лиц, совершивших или приказавших совершить те или иные серьёзные нарушения настоящей Конвенции, указанные в следующей статье.

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется разыскивать лиц, обвиняемых в том, что они совершили или приказали совершить то или иное из упомянутых серьёзных нарушений, и, каково бы ни было их гражданство, предавать их своему суду. Она сможет также, если она этого пожелает, передавать их в соответствии с положениями своего законодательства для суда другой заинтересованной Высокой Договаривающейся Стороне, в том случае если эта Договаривающаяся Сторона имеет доказательства, дающие основание для обвинения этих лиц.

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона примет меры, необходимые для пресечения всех иных действий, противоречащих положениям настоящей Конвенции, помимо серьёзных нарушений, перечисленных в следующей статье.

При всех обстоятельствах обвиняемые лица будут пользоваться гарантиями надлежащей судебной процедуры и правом на защиту, которые не должны быть менее благоприятными, чем те, которые предусмотрены в статье 105 и последующих статьях Женевской конвенции от 12 августа 1949 года об обращении с военнопленными.

### **Статья 147**

К серьёзным нарушениям, упомянутым в предыдущей статье, относятся нарушения, связанные с тем или иным из указанных ниже действий, в тех случаях, когда эти действия направлены против лиц или имущества, на которые распространяется покровительство настоящей Конвенции: преднамеренное убийство, пытки и бесчеловечное обращение, включая биологические эксперименты, преднамеренное причинение тяжёлых страданий или серьёзного увечья, нанесение ущерба здоровью, незаконное депортирование, перемещение и арест покровительствуемого лица, принуждение покровительствуемого лица служить в вооружённых силах неприязельской Державы или лишение его права на беспристрастное и нормальное судопроизводство, предусмотренное настоящей Конвенцией, взятие заложников, незаконное, произвольное и проводимое в большом масштабе разрушение и присвоение имущества, не вызываемые военной необходимостью.

### **Статья 148**

Ни одной Высокой Договаривающейся Стороне не будет разрешено освобождать себя или какую-либо другую Высокую Договаривающуюся Сторону от ответственности, которая возлагается на неё или на другую Высокую Договаривающуюся Сторону вследствие нарушений, предусмотренных в предыдущей статье.

### **Статья 149**

По просьбе одной из сторон, находящихся в конфликте, должно быть начато расследование в порядке процедуры, подлежащей установлению между заинтересованными сторонами, по поводу всякого утверждения о нарушении Конвенции.

В случае недостижения соглашения по вопросу о процедуре расследования стороны по взаимной договорённости выбирают арбитра, который решает вопрос о процедуре.

Как только нарушение будет установлено, стороны, находящиеся в конфликте, пресекут его и примут меры к наказанию за него в возможно короткий срок.

## ЧАСТЬ II

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 150

Настоящая Конвенция составлена на французском и английском языках. Оба текста являются одинаково аутентичными.

Швейцарский Федеральный Совет обеспечит официальные переводы на русский и испанский языки.

#### Статья 151

Настоящая Конвенция, датированная настоящим числом, может быть до 12 февраля 1950 года подписана от имени Держав, представленных на конференции, которая открылась в Женеве 21 апреля 1949 года.

#### Статья 152

Настоящая Конвенция будет ратифицирована возможно скорее, и ратификационные грамоты будут сданы на хранение в Берне.

О передаче каждой ратификационной грамоты будет составлен протокол, засвидетельствованная копия которого будет вручена Швейцарским Федеральным Советом всем Держavam, от имени которых будет подписана Конвенция или сделано заявление о присоединении.

#### Статья 153

Настоящая Конвенция вступит в силу спустя шесть месяцев после того, как по крайней мере две ратификационные грамоты будут сданы на хранение.

В дальнейшем она будет вступать в силу для каждой Высокой Договаривающейся Стороны спустя шесть месяцев после сдачи на хранение её ратификационной грамоты.

#### Статья 154

В отношениях между Державами, связанными Гаагскими конвенциями о законах и обычаях войны на суше, будь то Конвенция от 29 июля 1899 года или от 18 октября 1907 года, и являющимися участницами настоящей Конвенции, последняя дополнит части II и III Регламента, приложенного к вышеупомянутым Гаагским конвенциям.

#### Статья 155

Настоящая Конвенция со дня вступления её в силу будет открыта для присоединения к ней всякой Державы, от имени которой эта Конвенция не была подписана.

### **Статья 156**

О каждом присоединении будет заявлено письменно Швейцарскому Федеральному Совету, и оно вступит в силу через шесть месяцев со дня его получения последним. Швейцарский Федеральный Совет сообщит о присоединении всем Державам, от имени которых была подписана Конвенция или было сделано заявление о присоединении.

### **Статья 157**

Предусмотренные в статьях 2 и 3 случаи введут немедленно в силу сданные на хранение ратификации, а также и присоединения, о которых было заявлено находящимися в конфликте сторонами, до или после начала военных действий или оккупации. Швейцарский Федеральный Совет будет сообщать самым быстрым способом о ратификациях или присоединениях, полученных от сторон, находящихся в конфликте.

### **Статья 158**

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет иметь возможность денонсировать настоящую Конвенцию.

О денонсации должно быть заявлено в письменном виде Швейцарскому Федеральному Совету, который сообщит об этом правительствам всех Высоких Договаривающихся Сторон.

Денонсация вступит в силу лишь год спустя после заявления, сделанного Швейцарскому Федеральному Совету. Однако денонсация, заявление о которой было сделано в то время, когда денонсирующая Держава участвовала в конфликте, не будет иметь силы до заключения мира и во всяком случае до тех пор, пока не будут закончены операции по освобождению, репатриации и возвращению к месту жительства лиц, пользующихся покровительством настоящей Конвенции.

Денонсация будет иметь силу лишь в отношении денонсирующей Державы. Она никак не будет влиять на обязательства, которые Стороны, находящиеся в конфликте, будут обязаны продолжать выполнять в силу принципов международного права, поскольку они вытекают из обычаев, установившихся среди цивилизованных народов, из законов человечности и велений общественной совести.

### **Статья 159**

Швейцарский Федеральный Совет регистрирует настоящую Конвенцию в секретариате Организации Объединённых Наций. Швейцарский Федеральный Совет сообщит также секретариату Организации Объединённых Наций о всех ратификациях, присоединениях и денонсациях, полученных им в связи с данной Конвенцией.

**В удостоверение сего** нижеподписавшиеся, представив соответствующие полномочия, подписали настоящую Конвенцию.

**Учинено** в Женеве 12 августа 1949 года, на французском и английском языках; оригинал настоящей Конвенции будет храниться в архивах Швейцарской Конфедерации, а засвидетельствованные копии будут переданы Швейцарским Федеральным Советом каждому государству, подписавшему её или присоединившемуся к ней.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

### **ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О САНИТАРНЫХ И БЕЗОПАСНЫХ ЗОНАХ И МЕСТНОСТЯХ**

#### **Статья 1**

Санитарные и безопасные зоны предназначаются исключительно для лиц, упомянутых в статье 23 Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года об улучшении участи раненых и больных в действующих армиях и в статье 14 Женевской Конвенции от 12 августа 1949 года о защите гражданского населения во время войны, а также для персонала, на который возложена организация этих зон и местностей, управление ими и уход за лицами, которые будут там сосредоточены. Однако лица, постоянно проживающие на территории таких зон, будут иметь право пребывать в этих зонах.

#### **Статья 2**

Ни одно лицо, находящееся на каком бы то ни было основании в одной из санитарных или безопасных зон, не должно заниматься ни внутри, ни вне этой зоны никакой работой, имеющей прямое отношение к военным операциям и производству военных материалов.

#### **Статья 3**

Держава, создающая санитарную и безопасную зону, примет все надлежащие меры к тому, чтобы запретить доступ на территорию этой зоны всем лицам, не имеющим права на посещение этой зоны или на пребывание в ней.

#### **Статья 4**

Санитарные и безопасные зоны должны отвечать следующим условиям:

- a) они будут составлять лишь небольшую часть территории, контролируемой Державой, которая их создала;
- b) по сравнению с количеством населения, которое они могут вместить, они должны быть слабо заселены;
- c) они должны находиться вдали от всяких военных объектов и каких бы то ни было крупных промышленных или административных учреждений, а также не располагать таковыми;
- d) они не должны находиться в районах, которые, по всей вероятности, смогут иметь значение для ведения войны.

#### **Статья 5**

К санитарным и безопасным зонам предъявляются следующие требования:

- a) пути сообщения и транспортные средства, которые могут быть в этих зонах, не должны быть использованы для перевозки войск или военных материалов, даже транзитом;

- б) ни при каких обстоятельствах их не будут защищать военными средствами.

### **Статья 6**

Санитарные и безопасные зоны будут обозначаться косыми красными полосами на белом поле, помещёнными на периферии зоны и на строениях.

Зоны, предназначенные исключительно для раненых и больных, могут быть обозначены красным крестом (красным полумесяцем, красным львом и солнцем) на белом поле.

Ночью они могут быть обозначены таким же образом при помощи соответствующего освещения.

### **Статья 7**

В мирное время или в начале военных действий каждая Держава сообщит всем Договаривающимся Державам список санитарных и безопасных зон, учреждённых на контролируемой ею территории. Она также должна сообщать им о каждой новой зоне, созданной во время конфликта.

С момента получения противной стороной вышеупомянутого сообщения зона является правомерной существующей.

Однако, если противная сторона сочтёт, что какое-либо из условий настоящего соглашения явно не выполнено, она сможет отказаться признать зону, сообщив о своём отказе стороне, в ведении которой эта зона находится, или поставить своё признание в зависимости от установления контроля, предусмотренного в статье 8.

### **Статья 8**

Каждая Держава, признавшая одну или несколько санитарных и безопасных зон, учреждённых противной стороной, будет иметь право требовать, чтобы одна или несколько специальных комиссий проверили, отвечают ли зоны условиям и требованиям, изложенным в настоящем соглашении.

Для этого члены специальных комиссий будут иметь во всякое время свободный доступ в различные зоны и смогут даже постоянно там проживать. Им будут созданы все условия для того, чтобы они могли выполнять свои обязанности по осуществлению контроля.

### **Статья 9**

В случае, если бы специальные комиссии констатировали факты, по их мнению противоречащие условиям настоящего Соглашения, они должны немедленно уведомить об этом Державу, в ведении которой находится зона, и дать ей максимум пять дней срока, в течение которых эти факты должны быть устранены; они уведомят об этом Державу, признавшую зону.

Если к моменту истечения этого срока Держава, в ведении которой находится зона, не приняла мер по направленному ей предупреждению, противная Сторона сможет заявить, что она больше не связана настоящим Соглашением в отношении этой зоны.

### **Статья 10**

Держава, которая создаёт одну или несколько санитарных и безопасных зон, а также неприятельские Стороны, которым будет сообщено о существовании таких зон, назначат или попросят Державы-Покровительницы или другие нейтральные Державы назначить лиц, которые смогут войти в состав специальных комиссий, о которых упоминается в статьях 8 и 9.

### **Статья 11**

Санитарные и безопасные зоны ни при каких обстоятельствах не могут подвергаться нападению, они будут во всякое время пользоваться покровительством и охраной находящихся в конфликте сторон.

### **Статья 12**

В случае оккупации какой-либо территории находящиеся на ней санитарные и безопасные зоны должны по-прежнему пользоваться уважением и использоваться как таковые.

Однако оккупирующая Держава сможет изменить их назначение, предварительно обеспечив судьбу помещённых в них лиц.

### **Статья 13**

Настоящее Соглашение будет применяться также к местностям, которые будут использованы Державами для тех же целей, что и санитарные и безопасные зоны.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ II**

### **ПРОЕКТ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ КОЛЛЕКТИВНОЙ ПОМОЩИ ГРАЖДАНСКИМ ИНТЕРНИРОВАННЫМ**

#### **Статья 1**

Комитета интернированных будет разрешено распределять находящиеся в их распоряжении коллективные посылки помощи среди всех интернированных, административно числящихся за их местом интернирования, а также среди тех, кто находится в больницах, в тюрьмах или других исправительных учреждениях.

#### **Статья 2**

Распределение коллективных посылок помощи будет производиться согласно указаниям жертвователей и в соответствии с разработанным комитетом интернированных планом; однако распределение посылок с медицинскими материалами будет производиться предпочтительно по согласованию с главными врачами, в больницах и лазаретах последние смогут отступать от вышеупомянутых указаний в той мере, в какой это диктуется потребностями их больных. В установленных таким образом рамках это распределение должно всегда производиться по справедливости.

#### **Статья 3**

Для того чтобы они имели возможность проверять качество и количество полученных грузов и составлять по этому вопросу подробные доклады для жертвователей, членам комитетов интернированных будет разрешено выезжать на расположенные вблизи их места интернирования вокзалы или другие пункты, куда им доставляются коллективные посылки помощи.

#### **Статья 4**

Комитета интернированных будут предоставлены необходимые возможности для того, чтобы удостовериться в том, что распределение коллективных грузов помощи во всех подразделениях и филиалах их места интернирования производится в соответствии с их указаниями.

#### **Статья 5**

Комитета интернированных будет разрешено заполнять бланки или анкеты, предназначенные для жертвователей и касающиеся коллективных грузов помощи (распределение, потребность, количество и пр.), а также поручать заполнять эти бланки членам комитетов интернированных в рабочих командах или главным врачам больниц и лазаретов. Эти бланки и анкеты, должным образом заполненные, будут без промедления передаваться жертвователям.

### **Статья 6**

Чтобы обеспечить регулярное распределение коллективных грузов помощи среди интернированных своего места интернирования и удовлетворить потребности, которые могут возникнуть с прибытием новых контингентов интернированных, комитетам интернированных будет разрешено создать и поддерживать достаточные запасы коллективных грузов помощи. Для этой цели они будут располагать соответствующими складами; каждый склад будет запираяться на два замка, причём ключи от одного замка будут находиться в комитете интернированных, а от другого — у коменданта места интернирования.

### **Статья 7**

Высокие Договаривающиеся Стороны и, в частности, Державы, во власти которых находятся интернированные, будут разрешать в пределах максимальной возможности, но с учётом предписаний, регулирующих продовольственное снабжение населения, производить на их территории любые закупки с целью распределения среди интернированных коллективных грузов помощи; они будут также оказывать содействие при передаче денежных фондов и при проведении других мероприятий финансового, технического или административного порядка, имеющих целью осуществление этих закупок.

### **Статья 8**

Вышеизложенные постановления не должны служить помехой праву интернированных получать коллективные грузы помощи до их прибытия в место интернирования или во время переезда, ни возможности для представителей Державы-Покровительницы, Международного Комитета Красного Креста или всякой другой гуманитарной организации, оказывающей помощь интернированным и которой поручена передача этих грузов, обеспечивать их распределение среди получателей любыми другими способами, которые они сочли бы подходящими.

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

#### КАРТОЧКА ИЗВЕЩЕНИЯ ОБ ИНТЕРНИРОВАНИИ

Лицевая сторона

|                                                                                              |                    |                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------|
| Писать разборчиво и прописными буквами                                                       |                    | 1. Гражданство |
| 2. Фамилия                                                                                   | 3. Имя (полностью) | 4. Отчество    |
| 5. Дата рождения _____ 6. Место рождения _____                                               |                    |                |
| 7. Профессия _____                                                                           |                    |                |
| 8. Адрес до интернирования _____                                                             |                    |                |
| 9. Адрес семьи _____                                                                         |                    |                |
| *10. Интернирован: или<br>прибыл из (госпиталя и т. д.) _____                                |                    |                |
| *11. Состояние здоровья _____                                                                |                    |                |
| 12. Мой настоящий адрес _____                                                                |                    |                |
| 13. Дата _____ 14. Подпись _____                                                             |                    |                |
| * Ненужное вычеркнуть. — К указанному здесь ничего не добавлять. — См. объяснение на обороте |                    |                |

Оборотная сторона

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Почта для интернированных<br>гражданских лиц                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Бесплатно                                                                                                               |
| <b>ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                         |
| <b>К СВЕДЕНИЮ</b><br>Эта карточка должна быть заполнена каждым интернированным немедленно после интернирования и каждый раз, когда он меняет свой адрес в результате помещения его в другое место интернирования или больницу.<br>Настоящая карточка не имеет отношения к специальной карточке, которую интернированному разрешается послать своей семье. | <b>В Центральное Агентство</b><br>по делам покровительст-<br>вуемых лиц<br><br>Международный Комитет<br>Красного Креста |

(Размеры карточки извещения об интернировании: 10 x 15 см)

ПРИЛОЖЕНИЕ III (продолжение)

ПИСЬМО

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| Почта для интернированных гражданских лиц   | Бесплатно |
| <hr/>                                       |           |
| Кому <hr/>                                  |           |
| Улица и номер дома <hr/>                    |           |
| МЕСТО НАЗНАЧЕНИЯ (прописными буквами) <hr/> |           |
| Область или округ <hr/>                     |           |
| Страна (прописными буквами) <hr/>           |           |

ОТПРАВИТЕЛЬ:

Фамилия и имя 

---

Дата и место рождения 

---

Адрес интернирования 

---

### ПРИЛОЖЕНИЕ III (продолжение)

#### КАРТОЧКА ДЛЯ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

Лицевая сторона

Почта для интернированных гражданских лиц

Бесплатно

## ПОЧТОВАЯ КАРТОЧКА

Отправитель

Кому \_\_\_\_\_

Фамилия и имя \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Улица, номер дома \_\_\_\_\_

Дата и место рождения \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

МЕСТО НАЗНАЧЕНИЯ \_\_\_\_\_  
(прописными буквами)

Адрес интернирования \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Область или округ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Страна \_\_\_\_\_  
(прописными буквами)

\_\_\_\_\_

Оборотная сторона

Дата: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

Писать только на строчках и очень разборчиво

(Размеры карточки для корреспонденции: 10 x 15 см)